

Le Régional!

L'HEBDO DE L'ANNÉE 2003

SECTEUR HULL

Transcontinental

36^e année, no 38 - Mercredi 10 septembre 2003 • www.info07.com (819) 776-1063 • 28 pages

135

RE/MAX Michel Schreiner
Agent immobilier agréé
772-0203
RE/MAX
Courtier immobilier agréé
1^{er} COURTIER AU QUÉBEC

Une 31^e saison pour les Olympiques



PRÊTS POUR LA VRAIE SAISON

Page 21

Photo: Pascal Laplante

Actualités

GATINEAU-QUÉBEC EN 55 MINUTES

Page 3



Les sports

SÉBASTIEN POIRIER GOÛTE MAINTENANT AU FOOTBALL COLLÉGIAL



Page 24

Vie communautaire

LA COALITION CONTRE LE PRIX DE L'ESSENCE BIENTÔT DE RETOUR

Page 17



POUR VOTRE ANNONCE CLASSÉE SCOOP VOUS L'DIT: «L'INTERNET, C'EST GRATUIT!» 776-2121



Konica
ENSEMBLE Z-UP 120 VP
Comprend : étui, pile au lithium et courroie.
Garantie 3 ans au Canada.
Quantités limitées. En vente jusqu'au 24 septembre 2003.

129⁹⁹\$

Centre Japonais de la Photo

GALERIES DE HULL 778-7828



COUPON RABAIS

Rabais Développement 1 hr. Ne peut être jumelé avec aucune autre offre spéciale. Plus de détails en magasin.

Rapprochez votre sujet grâce à un zoom puissant. Complètement automatique, une fonction d'exposition correcte même en gros plan.

100902-H-17496

BIEN PLUS.



À TRAVERS LE CANADA

LA FIN EST PROCHE. HEUREUSEMENT, VOTRE CONCESSIONNAIRE GM L'EST ÉGALEMENT.

LES OFFRES À LA LOCATION
SE TERMINENT LE 30 SEPTEMBRE

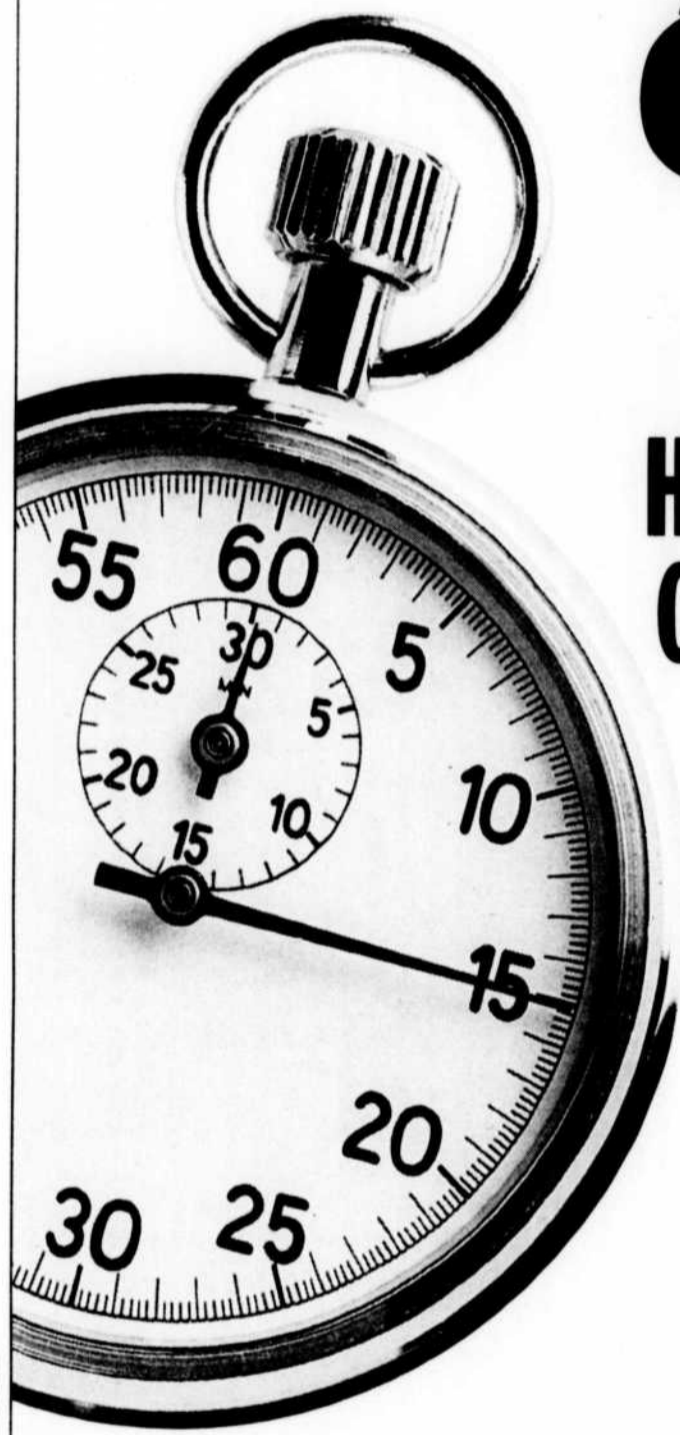
0%

FINANCEMENT À L'ACHAT À 0% DURANT 60 MOIS[‡]

AVEC EN PLUS

1000 \$ DE RÉDUCTION

LORSQUE VOUS ACHETEZ, FINANCEZ OU LOUEZ PRESQUE TOUT MODÈLE NEUF 2003.*



Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. *General Motors procurera au concessionnaire un crédit de 1 000\$ comprenant les taxes applicables. Ce crédit sera compris dans le versement mensuel LocationPlus, le prix à l'achat ou le prix à l'achat au concessionnaire. ‡Financement à l'achat à 0% sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000\$ à un taux annuel de crédit de 0%, le versement mensuel est de 166,67\$ pour 60 mois. Le coût de crédit est de 0\$. L'obligation totale est de 10 000\$. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes et mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. L'offre ne s'applique pas au Saturn 2003. †L'offre ne s'applique pas aux Sierra/Silverado Cabine classique 2500/3500 (non C6P) 2003, Sierra/Silverado Cabine allongée 2500/3500 (non C6P) 2003, Sierra/Silverado Cabines multiplaces et Châssis-cabines 2500/3500 2003 et Sierra/Silverado 3500 HD Châssis-cabines (Style reporté) 2003. ‡Les offres s'appliquent à presque tous les modèles neufs ou de démonstration 2003. Les offres ne s'appliquent pas aux Saab 2003, Isuzu 2003, Corvette 2003, Cadillac 2003, Hummer 2003, Grosses fourgonnettes Savana/Express 2003, Express LT-Y91/Savana SLT-Y91 2003, Grosses fourgonnettes - utilitaires/tronquées 2003 et Grand Prix 2004. Les offres s'appliquent aux particuliers rencontrant les exigences au Canada. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails.

GATINEAU-QUÉBEC EN 55 MINUTES

Deux départs de Gatineau chaque jour de la semaine depuis mardi

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le transporteur tant attendu pour assurer la relance de l'aéroport exécutif de Gatineau-Ottawa est maintenant arrivé et les citoyens de l'Outaouais peuvent bénéficier de ses services pour se rendre à Québec en 55 minutes.

Le service Expresso est en fonction depuis mardi matin et propose deux allers (7h45 et 17h45) et deux retours (6 h 30 et 16h30) par jour de semaine, pour un prix variant entre 263 \$ et 344 \$ selon le moment de l'achat des billets. Plus les billets sont achetés tôt, moins cher ils coûtent. C'est la compagnie MaxAviation qui fournit les deux avions nécessaires à la desserte, qui peuvent contenir neuf passagers à la fois.

Le nouveau directeur général de l'Aéroport exécutif Gatineau-Ottawa, Michel Thibert est confiant d'arriver à rentabiliser rapidement ce nouveau service. «On a fait des études et il y a une demande, a-t-il affirmé. Il y a des gens qui ont besoin de nos services.» Le chiffre magique pour rentabiliser l'appareil est d'environ cinq passagers par voyage, un chiffre que M. Thibert croit pouvoir atteindre dans les prochains mois.

Il met d'ailleurs beaucoup d'accent sur la publicité pour faire connaître les services. «On est la première desserte qui fait un effort systématique pour ce faire connaître», soutient-il. Il ajoute que la diversité des méthodes pour l'achat des billets sera aussi un élément positif. Les personnes intéressées peuvent se procurer des billets par Internet au www.ego-aeroport.ca ou par téléphone au 1-877-368-6540. Les grands voyageurs pourront aussi se procurer un forfait de plusieurs billets qui pourront être utilisés n'importe quand dans les six mois qui suivront l'achat.

Les mesures de sécurité mises en place après le 11 septembre pourraient aussi jouer en faveur de la nouvelle liaison. «C'est maintenant compliqué de faire affaire avec des grosses compagnies pour les petites distances, affirme M. Thibert. Nous, on va offrir un service simple, rapide et direct.»

Développement de l'aéroport

L'arrivée d'un transporteur est le premier pas dans le projet de développement de l'aéroport. «Ça va redonner vie à cet actif très important, l'aéroport de Gatineau, a indiqué le maire Yves Ducharme. Ça fait partie d'une stratégie qui est bien arrêtée.»

Cette stratégie comprend aussi la



Le propriétaire de MaxAviation, Guy Prud'Homme, le maire de Gatineau, Yves Ducharme, le pro-maire de Québec, Jacques Joli-Coeur et la présidente de la Corporation de l'aéroport de Gatineau-Ottawa, Louise Poirier, ont participé au lancement de la nouvelle desserte Gatineau-Québec. Photo: Yannick Boursier

construction prochaine de 15 petits hangars, de plus gros hangars, le développement de vols nolisés et peut-être l'arrivée d'un manufacturier qui va étendre ses activités à l'aéroport exécutif de Gatineau-Ottawa. «On devrait assister à des annonces extrêmement positives bientôt», a

souligné le maire.

Mais pour le moment, il n'est pas question de développer d'autres liaisons, notamment vers Toronto. «On espère qu'on pourra très rapidement étendre la desserte, mais il faut bien asseoir cette desserte-là avant d'aller plus loin.»

Des nouvelles mesures pour les élections scolaires

Un système plus près des élections municipales ou provinciales

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

C'est cette année que les citoyens sont invités à se présenter aux urnes pour élire des nouveaux commissaires d'école. Pour cette élection, il y aura des nouvelles normes rapprochant les élections scolaires aux élections municipales et provinciales.

Deux changements principaux affecteront la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais. Le premier concerne le nombre de circonscriptions qui passe de 19 à 21 à cause de la nouvelle loi qui délimite les circonscriptions par le nombre d'électeurs et non le nombre d'élèves.

Ainsi, une circonscription sera ajoutée dans le secteur Hull. Le manoir des Trembles sera maintenant séparé du Plateau. L'autre ajout est dans le secteur Aylmer, dans la partie urbaine à l'ouest de la ville. «Dans les faits, il est difficile de dire où exactement se retrouvent les nouvelles circonscriptions, parce que la carte électorale a été entièrement refaite», souligne le responsable des élections, Michel Deschamps.

Ce changement affectera peu les citoyens, mais aura un impact certain sur le conseil des commissaires, qui sera bondé. «On se retrouvera avec 21

commissaires, plus deux parents-commissaires et deux personnes de l'administration, souligne le président de la Commission scolaire, Jocelyn Blondin. On va avoir un sérieux problème de place pour nos réunions.»

Ce dernier a par ailleurs confirmé qu'il se présentera de nouveau comme commissaire et comme président lors de la prochaine élection. «C'est un défi que j'ai adoré et que je veux poursuivre», a-t-il indiqué.

Campagne de financement

Le deuxième changement significatif touche les moyens de financement des candidats à l'élection scolaire. Auparavant, les candidats ne pouvaient pas solliciter d'argent dans la communauté, alors que maintenant, ils le pourront, selon des normes semblables aux élections municipales et provinciales.

«Les personnes qui veulent se présenter doivent maintenant se faire autoriser par le président d'élections, affirme Michel Deschamps. Ça leur permet de solliciter des dons. Cette nouvelle mesure permettra à des personnes intéressées de faire campagne sans que ça leur coûte les yeux de la tête.» Comme lors des autres élections, un certain montant sera remboursable si le candidat obtient un certain pourcentage (20% pour le moment, mais qui devrait passer à 15%).

Avec davantage de moyens financiers, les candidats devraient être plus visibles avec des pancartes électorales dans les dif-

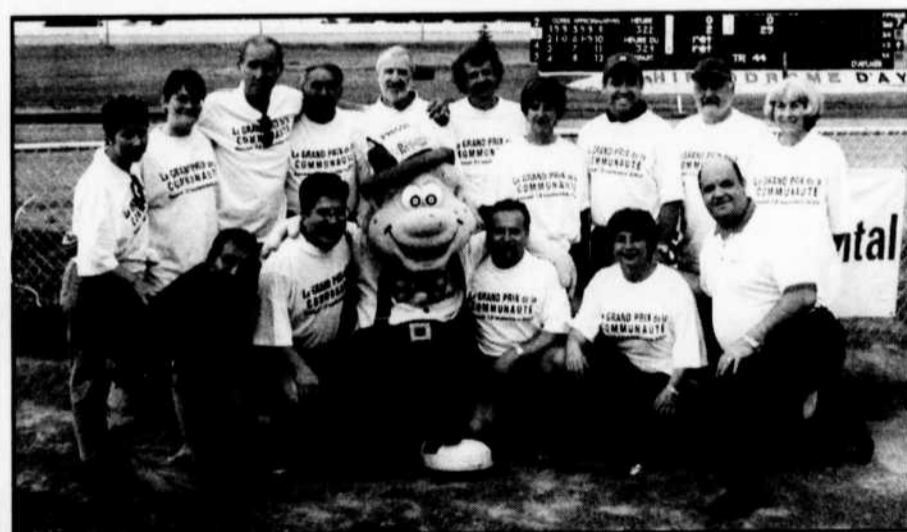
férentes circonscriptions. Cette meilleure visibilité entrainera-t-elle une meilleure participation des citoyens aux élections scolaires ?

Jocelyn Blondin espère que oui et que les gens prendront la chance de faire connaître leur opinion. «Il faudra sensibiliser de plus en plus de monde, soutient-il. Québec a dit qu'il y aurait

plus de promotion cette année. Les gens critiquent beaucoup les décisions, mais quand vient le temps de se prononcer, ils ne sont pas là.»

La mauvaise connaissance du rôle des commissaires pourrait être un autre facteur qui explique la faible participation des citoyens lors des élections scolaires.

Montez sur vos grands chevaux !



La Maison Mathieu-Froment-Savoie sera de retour pour défendre son titre au 2^e Grand prix de la communauté qui se tiendra à l'hippodrome d'Aylmer le mardi 13 septembre. Une dizaine d'organismes se partageront 20 000 \$ à cette occasion. Les autres organismes participants sont le Comité de vie de quartier Le Moulin des Pionniers, Entre Deux Roues, la Société canadienne du Cancer, le Comité de vie de quartier Pointe-Gatineau, Maison Réalité, la Fondation du CH et CA de Papineau, En Coeur, l'Association des personnes souffrant de douleurs chroniques et Saga Jeunesse.

UN MOT VAUT MILLE IMAGES.
 CIRC1150
LOUIS-PHILIPPE BRULÉ
 Sans détour, de 15 h 00 à 17 h 30
 Du lundi au vendredi

LE QUÉBEC POURRAIT-IL SE TOURNER VERS L'ONTARIO POUR SES POLICIERS ?

Le débat pourrait bientôt revenir à l'ordre du jour

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Les jeunes qui décident d'aller étudier en Techniques policières en Ontario pourraient-ils, dans un avenir plus ou moins lointain, obtenir le droit de travailler au Québec, la seule des 10 provinces à ne pas accepter les jeunes qui ont étudié dans une autre province?

Il y a un manque flagrant de relève partout au Québec. La ville de Gatineau ne fait pas exception alors qu'elle doit se battre pour attirer les nouveaux policiers, sans toutefois réussir à combler tous les besoins. Pendant ce temps, plusieurs Gatinois se tournent vers La Cité collégiale pour suivre un cours en techniques policières, même s'ils savent très bien qu'ils ne pourront jamais travailler au Québec.

Le problème se trouve à deux endroits. Premièrement, la formation des policiers au Québec est enclavée dans la Loi de la police qui indique que les membres de la force policière doivent suivre un cours approuvé par le ministère de l'Édu-

cation et ensuite faire un stage à l'École nationale de police, à Nicolet.

Or, et c'est là que réside le deuxième problème, les cours en techniques policières offerts par les différents collèges du Québec, notamment le Collège de l'Outaouais, sont très contingentés, ce qui fait qu'il n'y a pas assez de gradués pour répondre aux besoins de tout le Québec.

Situation à Gatineau

Questionnée à savoir si la situation pourrait changer au cours des prochaines années, Claudine Lévesque, lieutenant au soutien opérationnel au Service de police de Gatineau, croit que ça prendra du

temps. «Il y a eu une époque où il y avait un espoir que les jeunes puissent venir travailler au Québec», explique-t-elle.

Le problème est le même que pour les travailleurs de la construction. «C'est une question de mobilité de la main d'œuvre, explique la lieutenant Lévesque. On n'est même pas capable de faire traverser une personne avec un marteau.»

Il y aurait aussi une question de compétences. Le changement à la loi viendrait créer une compétition entre le Collège de l'Outaouais et La Cité collégiale pour savoir quel cours offrira la meilleure compétence.

Du côté de La Cité collégiale, on est aussi au fait de ces problèmes pour les jeunes Québécois, sans toutefois pouvoir changer grand-chose. «On est conscient qu'ils ne peuvent pas retourner au Québec, mais on leur donne la meilleure formation possible pour qu'ils trouvent une place dans une des neuf autres provinces», explique Jacques Surprenant, professeur et ancien policier à la Sûreté du Québec.

Ce dernier croit d'ailleurs que des rapprochements pourraient être faits au cours des prochaines années. «On essaye de faire des comparaisons et d'adapter des choses, soutient-il. On regarde s'il y a des possibilités d'amalgamer des éléments, mais il n'y a pas de plans. C'est du long terme.»

Demande de reconnaissance

En fait, il existe une façon pour les gens qui n'ont pas suivi la formation au Québec puissent devenir policiers dans cette province. Il s'agit de faire une demande de reconnaissance, qui pourrait être acceptée si les compétences de la personne sont jugées satisfaisantes. Après la demande, la personne suit une attestation d'études collégiales en techniques policières d'une durée de 20 semaines. Le problème est qu'il y a environ deux ans d'attente en ce moment.

Pour la lieutenant Lévesque, la solution à court terme à la pénurie de main d'œuvre dans les forces policières passe par une révision des critères d'acceptation au collège, ce qui permettrait de ne pas perdre de bons éléments au profit de l'autre côté de la rivière. «On se rend compte qu'il y a des candidats avec beaucoup de potentiel qui vont à Ottawa et il faut savoir pourquoi ils ne sont pas acceptés au collège.»

Cette solution permettrait aussi la sortie de plus de jeunes policiers partout au Québec, puisqu'elle ne croit pas que les jeunes qui étudient à Ottawa seraient assez nombreux pour combler tous les besoins de Gatineau et de la région.

Une vie saine et le conseil de la semaine du



**GUIDE D'ACHAT:
LE LONGANE
(Oeil de dragon)**

Faites un bon choix

Rechercher un longane brun jaunâtre qui est assez lourd pour sa grosseur. Sa coque devrait être exempte de fentes et de taches de jus.

Manipulez avec soin

Réfrigérer les longanes dans un sac de plastique tapissé d'un essuie-tout pour les conserver jusqu'à 1 semaine. Pour utiliser, casser la coque à l'extrémité de la tige pour relâcher le fruit. Couper le fruit en deux et jeter le noyau.

Savourez le goût

Ajouter des longanes à des salades tropicales d'ananas, kiwis, raisins, bananes et tangerines. Les longanes entières sont sucrés et juteux et sont des plus rafraichissants lorsque servis à la fin d'un repas. La chair peut être ajoutée aux sauces ou aux mets sautés en fin de cuisson.

Des valeurs avantageuses

- * Une excellente source de vitamine C
- * Une source de potassium
- * Sans sodium
- * Sans gras

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 100 g (30 moyens)

Énergie	60 Cal/250 kJ
Protéines	1,3 g
Matières grasses	0,1 g
Glucides	15 g
Sodium	0 mg
Potassium	266 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	140%
------------	------

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

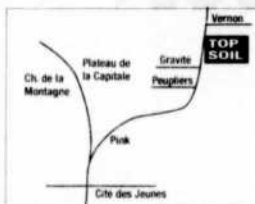
Randy Meltzer,

Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

Un beau terrain débute par un bon sol!

**Nos prix sont les plus bas,
c'est garanti!**



- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

TOP SOIL

Produits de 1^{re} qualité

~~180\$~~
170\$

Spécial taxes et transport inclus

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL
avec Meunier

Nous avons la solution au problème du ver blanc
2032, Chemin Pink, Aylmer
772-0349

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place

l'un de nos produits en vrac tels que :

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

Location avec opérateur

- excavatrice (backhoe) • niveleuse (bull) • mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735 **St-Joseph Nord, Hull 777-0682**
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale Près du pont Alonzo

NOUVEAU!

18 verges de top soil classe 2

150\$

taxes et transport inclus

SPÉCIAL!

599\$

taxes incluses
2 voyages de top soil étendus avec niveleuse (bull). Pour un temps limite.

La Régional
Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1

(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

Transcontinental

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais
ÉDITEUR : Claire Préseault
ADJOINTE-ADMINISTRATION : Julie Parent
AGENT CREDIT ET COMMISSAIRE : Gaétane Charette
RECEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL

DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Rachel Michon, Eric Laffleur
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc, Réal Robert, Lucie Renaud, Rox-Anne Chapman, Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trépanier

PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon
TÉL-MARKETING : Laval Leblanc
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras
ADJOINTE AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard
JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante

BUCKINGHAM

DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais
ADMINISTRATION : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux, Marlene Gosztanyi, Stéphanie Verner
JOURNALISTE : INTERNET OUTAOUAIS
WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

ATELIER

DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux
INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc. Publi-Soc Outaouais

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le *Borjour* Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

LA CSPO TOUJOURS EN HAUSSE D'INSCRIPTIONS

Un échange de services pour le terrain de la nouvelle école

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Depuis quelques années, la rentrée scolaire est souvent un casse-tête pour la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSPO) qui se doit de trouver de la place pour relocaliser les élèves en surplus dans les différentes écoles.

Cette année ne fait pas exception sauf que le tout semble avoir été bien géré, affirme le président de la Commission scolaire, Jocelyn Blondin. «Depuis trois ans, on gère la rentrée en allant chercher les problèmes de l'année précédente, a-t-il expliqué. On prévoit les problèmes pour régler ceux qu'on a déjà vécus.»

Ce que la CSPO ne peut toutefois pas prévoir, c'est le nombre d'inscriptions qu'elle aura à chaque année. Elle comptera 13 430 élèves cette année, une petite augmentation par rapport à l'année précédente. «On est une des quatre commissions scolaires en croissance au Québec et la seule en Outaouais», soutient Jocelyn Blondin.

Cette croissance s'explique en grande partie par le développement

du secteur du Plateau, qui vit une augmentation considérable de la clientèle, mais aussi par le développement important dans le secteur Aylmer.

Comme la commission scolaire était déjà aux prises avec un surplus d'élèves dans la majorité de ses écoles, cette croissance n'aide pas à régler le problème. «On a des surplus dans toutes les écoles à différents niveaux», affirme M. Blondin. L'école du Plateau est encore la plus touchée cette année, mais l'arrivée prochaine d'une nouvelle école devrait aider la CSPO à réduire ses surplus.

Échange de services

Toutefois, les données ont changé du côté de la ville de Gatineau qui demande maintenant des services à la CSPO en échange du terrain pour la construction de cette nouvelle école dans le secteur du Plateau.

Après avoir reçu une offre pour l'obtention gratuite d'un premier terrain qui a été jugé non-sécuritaire par les parents des élèves, la CSPO doit maintenant regarder une forme de dédommagement à la ville pour l'obtention de l'autre terrain ciblé, à

la limite des secteurs Aylmer et Hull.

Jocelyn Blondin a indiqué que la ville demandait un échange de services en contrepartie du terrain, sans toutefois en dire plus sur la nature des services demandés, puisque la proposition n'a pas encore été discutée par les commissaires. «Je pense que ce sont des choses qui peuvent être réalisables», a-t-il mentionné.

Le président de la CSPO espère simplement que le dossier va se régler vite puisqu'il aimerait bien voir la construction débiter cet automne pour pouvoir ouvrir à temps pour la rentrée scolaire de septembre 2004.

Revoir les bassins

Par ailleurs, Jocelyn Blondin a affirmé que la CSPO allait débiter cette année le long processus de la révision des bassins d'élèves, c'est-à-dire les lieux que couvrent les écoles et au-delà duquel un élève va dans une autre école.

Ce changement est nécessaire en raison de l'augmentation de la population dans certains secteurs. «On commence à avoir des problèmes à Aylmer, a-t-il mentionné. Mais on ne peut pas juste toucher à quelques-uns des bassins. Il faut tous les revoir.»

Avec l'augmentation significative du nombre d'élèves dans le secteur Aylmer, le président de la CSPO envisage la construction d'une nouvelle école primaire dans ce secteur à court ou à moyen terme.

PREMIÈRE
SERVICE DE FINANCEMENT
Avances de fonds
jusqu'à la
prochaine paye
Gatineau : 663-2274 Hull : 771-2274

LATINO ET PLUS
SALSA-MAMBO • MERINGUE
SWING-ROCK'N ROLL • CHA CHA

24 ans d'expérience
en enseignement

Couples,
Gens seuls,
Enfants,
Aînés

1^{er} cours
GRATUIT

SPÉCIAL
DÉBUTANT
2 pour 1

ÉCOLE DE DANSE
Cyr et ass.

Guylain
Guylain
Mireille

GATINEAU - HULL 827-4445

Ouverture officielle de Miss Chocolat



La chocolaterie Miss Chocolat, de la maitre chocolatière Nathalie Borne, a maintenant pignon sur rue au 173, promenade Du Portage, dans le secteur Hull. L'entreprise qui existe depuis trois ans offre des chocolats fins faits à la main et propose des saveurs plus inusitées les unes que les autres. En ouvrant sa boutique, Mme Borne réalise ainsi un rêve en devenant plus accessible pour sa clientèle. Elle est ici accompagnée de son conjoint Serge Lapointe, de la présidente du Centre local de développement, Thérèse Cyr, de la conseillère du quartier, Denise Laferrière, du directeur général du CLD, Jean Lepage, ainsi que de Julie Pelletier et Gérald Lanoix, du CLD. Photo: Pascal Laplante

Santé!



RECOMMANDÉ PAR
Josée Lavigneur



Danse aérobique
Énergie Yoga • Cardio-tae-boxe
Cardio Latino • Body design

Salles privées pas de spectateurs

Les cours débutent la semaine du 8 septembre 2003
(À l'année ou à la session de 12 semaines)

Energie Cardio

www.energiecardio.com

410, boul. Maloney O.,
Gatineau (À côté du McDo)
643-3836

CHÂTEAU LOUIS IX CONDOMINIUM

à partir de 127 400 \$* ou 566 \$/mois*

Confort et tranquillité d'esprit

*Prix sujet à changement sans préavis. Certaines conditions s'appliquent.

Distribution **Palme Platine**
et constructeur de l'année
Qualité et service remarquable

PHASE I : bloc «A»
vendu 100%



★ Château Louis IX : 772-4663

1800 887-4104 APCHQ RÉSID



Visitez-nous
sur le web
cliquez!
www.brigit.com

BRIGIT

*Fac de bâtir une qualité de vie

UNE DEUXIÈME JOURNÉE TERRY-FOX À AYLMEY

Yannick Boursier

boursier@transcontinentl.ca

Choussez vos souliers, vos patins à roues alignées ou enfourchez vos bicyclettes, c'est le temps de se préparer pour la deuxième journée Terry-Fox du secteur Aylmer, qui se tiendra dès 10h le dimanche 14 septembre.

Après une première année plus que réussie, avec un total de 3390,91 \$ en dons, les organisateurs reviennent cette année avec un objectif plus ambitieux de 5000 \$ pour venir en aide à la recherche sur le cancer. Les organisateurs espèrent donc une grande participation.

Les citoyens de Gatineau sont donc invités à venir marcher, rouler ou pédaler sur une distance de 10 km pour une bonne cause. Le départ se fera du parc de l'Imaginaire et le trajet suivra la piste cyclable.

«On rend l'utile à l'agréable, confie Yves René, un des organisateurs. Une campagne de financement grâce à une marche dans un beau décor.» Le tout se termine par un barbecue dont les profits sont aussi remis à la cause.

Une soixantaine de personnes avaient bravé un temps nuageux et des annonces de pluie pour participer à l'activité l'an dernier. Avec une belle température, les organisateurs sont confiants de battre ce nombre et peut-

être même de le doubler puisque plusieurs personnes n'avaient pas entendu parler de l'activité l'année dernière.

Les élèves de l'école Symmes avaient participé en grand nombre l'an dernier, amassant même 1000 \$ pour la cause, ce qui a amené les organisateurs à regarder de ce côté pour cette année. «On veut faire la même chose avec les autres écoles, alors on a été les rencontrer cette année, explique Yves René. On leur a proposé de se lancer des défis entre les écoles. On attend une bonne réponse de ce côté.»

En visant les écoles, les organisateurs visent aussi les parents de ces élèves, puisque le jeune qui en a entendu parler à l'école va souvent en parler à la maison. «On espère que ça va porter fruit», souligne M. René.

Les personnes qui désirent participer à l'activité ont le choix de se faire commanditer, en amassant des dons, ou de faire un don personnel pour la cause. Il n'y a pas de dons minimums. L'inscription se fait le matin même vers 9h au parc de l'Imaginaire et donne droit à un certificat une fois que le parcours est complété.



L'an dernier, la Journée Terry-Fox, dans le secteur Aylmer, avait attiré une soixantaine de personnes et permis d'amasser 3390,91 \$ pour la bonne cause. Photo: Yannick Boursier

LE COIN de l'ANTIROUILLE

par l'équipe d'Antrouille Métropolitain

Lucky Luc s'en va, l'automne est arrivé!

Lors d'une récente réunion des gérants, l'un d'eux nous a appris la nouvelle : « Ça y est, l'automne est arrivé ». Nous lui avons demandé pourquoi. « Lucky Luc est passé à notre succursale », nous a-t-il répondu.

Il s'agit de Luc, 34 ans, un fidèle client, propriétaire d'une fourgonnette Ford 1992. Ce qu'il fait dans la vie? Seulement ce qui lui plaît, c'est-à-dire voyager en solitaire (d'où son surnom de Lucky Luc) avec sa fourgonnette, qui lui sert carrément de maison mobile. Vous devriez voir tout le stock qu'il réussit à y entasser!

Tous les ans, en septembre, notre ami quitte Montréal au volant de sa Ford pour se rendre aussi loin qu'au Venezuela. Il s'arrête là où il peut travailler quelque temps, puis repart vers de nouveaux paysages. Finalement, sa fourgonnette le ramène au Québec, où il passe l'été.

Lorsque septembre revient, l'une des premières choses que Lucky Luc fait avant de repartir de nouveau vers le sud, c'est de passer à l'une de nos succursales pour y faire traiter son véhicule. Imaginez si nos employés sont contents de jaser avec un type qui a vu autant de pays! Lui aussi semble très heureux : « Vous savez, dans les deux Amériques, il n'y a pas d'antirouille comme le vôtre. Je n'en ai jamais trouvé d'aussi efficace. »

L'an passé, il nous a fait cette autre confidence : « C'est simple, sans vous, je ne pourrais pas mener cette vie que j'aime! Si vous n'aviez pas traité mon véhicule contre la rouille chaque année depuis neuf ans, il n'aurait jamais tenu le coup aussi longtemps, en roulant des centaines de kilomètres par jour sur des routes difficiles. Et comme je n'ai pas les moyens de changer souvent de fourgonnette, je ne voyagerais pas! »

Merci, Luc et que ton véhicule t'accompagne encore longtemps dans tes aventures!

PLUS DE

25 ans
D'EXPERTISE

ANTIROUILLE
METROPOLITAIN?

www.antirouille.com 1 866 antirouille (268-4768)

À Gatineau
traitement complet **75 50\$**
+taxes

530, boul. Gréber 246-7878



06-03



Il m'est fidèle depuis trois autos. Mon agent Allstate aussi.

Un porte-bonheur pour vous accompagner sur la route, c'est sympathique. Mais la prévoyance, c'est irremplaçable. Vous avez donc besoin d'un partenaire de confiance, qui s'occupe bien de vous et de vos besoins avant, pendant et, surtout, après un événement désagréable. C'est l'agent Allstate. Il est toujours là, attentif à vos besoins. Et il a l'appui de toute une équipe de gens compétents et empressés pour trouver les solutions qui vous conviennent. Voilà pourquoi Allstate est considéré comme un leader dans le règlement rapide et efficace des réclamations.

Ce que vous voulez pour les vôtres, Allstate le fait pour vous.

Pour tous vos besoins d'assurances personnelles ou tout service financier connexe, contactez votre agent Allstate local. Pour un agent près de chez vous, composez le 1 800 Allstate ou visitez le www.allstate.ca.

Le réseau En bonnes mains™
1-800-Allstate • Votre agent local • allstate.ca

Allstate.
Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, compagnie d'assurance™ et ™ Allstate, compagnie d'assurance

DUCHARME ET PELLETIER DISCUTENT DE PLUSIEURS DOSSIERS

Une première rencontre officielle qui augure bien

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Pour la première fois depuis l'élection provinciale, le maire de Gatineau Yves Ducharme a rencontré officiellement le ministre responsable de l'Outaouais, Benoît Pelletier, pour discuter des dossiers importants pour Gatineau.

Bien sûr, le dossier de la défusion a été au cœur des discussions et le maire s'est dit très confiant face aux propos du ministre Pelletier. «Je suis favorablement impressionné de la détermination du ministre pour la survie de la nouvelle ville. Le ministre délégué est un homme engagé envers la nouvelle ville.» Le ministre s'est engagé à donner à la ville de Gatineau les outils nécessaires pour permettre son développement, a poursuivi Yves Ducharme.

Un autre dossier qui fait beaucoup jaser à Gatineau est celui du complexe sportif. Les deux parties se sont entendues pour présenter une mise à jour du dossier dans le but de permettre un programme pour le financer. «C'est une préoccupation pour moi parce que

ce sera une infrastructure régionale, au même titre que l'Édifice Connor. Ça va profiter à tous les citoyens.»

Le dossier de l'étude sur la construction d'un nouveau pont entre Ottawa et Gatineau a aussi été discuté, alors que le gouvernement du Québec est sollicité pour participer financièrement. Le ministre Pelletier a indiqué que le dossier avançait bien. «La décision s'en vient bientôt. Je suis optimiste.» L'étude coûterait environ 3 millions \$ et les coûts seraient partagés entre la CCN et les gouvernements ontarien et québécois.

Les moyens de pression des policiers de Gatineau ont aussi été à l'ordre du jour, alors que le ministre Pelletier a indiqué qu'il était suffisamment préoccupé pour saisir son homologue de la Sécurité publique du dossier. «C'est important qu'il soit informé», a-t-il affirmé, ajoutant qu'il ne pouvait pas s'ingérer davantage dans ce dossier.

Divers autres dossiers ont été traités, comme le futur Centre de foire, le réseau routier et la hausse de taxes sur dix ans pour les commerçants.

Décentralisation

Par ailleurs, Benoît Pelletier a réaffirmé la volonté de son gouvernement de décentraliser certaines décisions, comme le Parti libéral l'avait annoncé durant la campagne électorale. «Le dossier de la décentralisation va être un dossier de la décentralisation dans le contexte actuel, a-t-il souligné. On veut donner plus de responsabilités aux villes et en même temps, plus de ressources pour répondre aux besoins.»

Il rencontrait, en début de semaine, le comité de décentralisation pour discuter de ce dossier. Le recteur de l'Université du Québec en Outaouais (UQO), Francis Whyte, membre de ce comité, s'est dit confiant après la rencontre. «Les réactions sont très favorables, a-t-il souligné. M. Pelletier veut jouer un rôle très important dans ce dossier.»

Le comité travaille déjà depuis quelque temps sur un modèle de décentralisation, ce qui leur donne une longueur d'avance dans le dossier. Le modèle envisagé par le comité de décentralisation en est un régional. «Pour nous, l'important c'est que le modèle qui sera mis en place corresponde aux

spécifications de la région, affirme M. Whyte. Par exemple, on a une longue tradition de développement entre la société civile et les élus. Il faut conserver ça.»

Le ministre Benoît Pelletier a indiqué que le gouvernement libéral voulait faire une simplification des structures en même temps que la décentralisation. Ainsi, certaines structures pourraient être remises en question, mais le ministre n'a pas avancé de nom. «On veut moins de structures et plus d'efficacité», a-t-il mentionné.

Il soutient toutefois que le gouvernement devra chiffrer les demandes de la région de l'Outaouais pour la décentralisation et voir si le tout est réalisable dans le budget prévu pour la région.

La ville de Gatineau a-t-elle cotisé au régime de retraite des employés ?

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La ville de Gatineau a-t-elle cotisé au régime de retraite des employés? C'est la question que se posait le conseiller Pierre Phillion après avoir étudié en détail le budget des deux premières années de la ville de Gatineau.

Ce dernier estimait que le montant inscrit dans la section régime de retraite n'équivalait même pas à ce que l'ancienne ville de Hull déboursait pour cotiser au régime de retraite de ses employés, croyant même qu'il s'agit simplement de la cotisation pour le régime des élus.

Le conseiller était d'avis que la non-participation de la ville dans le régime de retraite des employés aurait un effet négatif sur les surplus ou les déficits de ces régimes et, par le fait même, causerait un manque à gagner encore

plus important au budget de la ville de Gatineau. Il a d'ailleurs demandé au vérificateur général, Alain Lalonde, d'examiner ce dossier.

M. Lalonde a indiqué que le conseiller lui avait effectivement demandé une information sur le dossier et qu'il y avait répondu, sans entrer dans les détails. Il a dirigé la question vers les gens des finances qui étaient plus en mesure de répondre.

Rencontré par la suite, Pierre Phillion s'est dit satisfait des réponses obtenues. «Le directeur des finances doit faire une présentation au conseil concernant l'état des régimes de retraite pour décider des mesures à prendre», a-t-il mentionné.

Le directeur des finances, Michel Tremblay, a toutefois confirmé que la ville de Gatineau n'avait pas cotisé dans tous les régimes de retraite. «Mais le dossier n'est pas clos, a-t-il indiqué. Il y a des études à faire. On est

en train d'analyser toute la question des régimes et c'est quelque chose de complexe.»

Les changements au projet de loi 1 indiquant le fonctionnement du paiement des déficits des ex-villes auront un impact sur cette étude, puisque le régime de retraite de l'ex-ville de Gatineau était déficitaire, comparativement à celui de Hull qui avait un surplus.

ÉCOLE DE Danse Sportive
STÉPHANE SAUVÉ

DANSE SOCIALE

CHA-CHA
MAMBO
TRIPLE SWING
SAMBA
MERENGUE
RUMBA
JIVE
VALSE
TANGO
FOX TROT
QUICK STEP
LATINO
SALSA

PERSONNEL D'EXPERIENCE! CLIENTS SATEFACTS!

NOUVEAU RAP
Association canadienne
Jeunes et adultes
1^{er} cours gratuit

SPECIAL débutants 2 pour 1 + 1^{er} cours gratuit

- Couples, gens seuls, adultes, ados, enfants
- Pratiques de danse les samedis soirs
- Meilleure musique
- Bienvenue aux gens de l'extérieur

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT

664-1948

Santé!



RECOMMANDÉ PAR
Josée Lavigneur



Entraînement privé

Avec motivateur et entraîneur personnel
Débute bientôt pour huit semaines. Tarif à l'heure.



Programme Kilo Cardio
pour perdre du poids
et se mettre en forme.



Programme Énergie 55
pour un programme
adapté à vos besoins.



Programme Pep
pour bien débiter
ou mieux continuer.



Programme
Jeunesse en forme
pour une bonne dose de plaisir!

Energie Cardio

www.energiecardio.com

1030, boul. St-Joseph, Hull
(Face à Villa Toyota)
778-1252



Commission scolaire
des Portages-de-l'Outaouais

TENUE D'UNE SÉANCE D'INFORMATION

- BASSIN DE POPULATION -
POUR LA CLIENTÈLE SCOLAIRE DU
SECTEUR LE PLATEAU

Tous les parents du secteur Le Plateau sont invités à une séance d'information concernant la délimitation des territoires prévus pour accueillir la clientèle de l'école Du Plateau et de la nouvelle école de ce secteur prévue en 2004.

Date : Le mercredi 17 septembre 2003
Endroit : École Du Plateau
145, rue de l'Atmosphère
Gatineau (secteur Hull)
Heure : 19 h 30

Pour plus d'informations concernant la tenue de cette séance d'information, veuillez communiquer avec le Secrétariat général de la Commission scolaire au (819) 771-4548 postes 228 ou 229.

100023-H12708

C'est bon d'en avoir plus

fraises
du Québec
454 g

1.99



yogourt
Danone/Silhouette

voir variétés en magasin
150 - 175 g

3/99¢

Repas familial: c'est bon de payer moins jour après jour!

REPAS FAMILIAL POULET B.B.Q.



comprend:
1 gros poulet
1 frite grand format
1 sauce 500 ml
1 salade 500 g
4 boissons
en fontaine
de 16 oz

8.99
JOUR APRÈS JOUR!

poivrons
verts
extra larges
du Québec

49¢ / lb
1.08 / kg

Loblaws

Les prix sont valides du 8 au 14 septembre 2003 aux Loblaws de Aylmer, Gatineau, Hull seulement.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Le texte prévaut sur la photo.

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi 8 h à 21 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h
375, chemin Aylmer, AYLMER
600, boul. Maloney Ouest, GATINEAU
1, boul. du Plateau, HULL

LINDOCILE CUISINE POUR LES BÉNÉVOLES DU FESTIVAL

TRANS-ACTION
OUTAOUAIS 2000 INC.
139, boulevard de l'Hôpital, Gatineau (QC)
815, boul. de la Carrière, Bureau 101, Hull (QC)
Pour vendre ou pour acheter, partout en Outaouais
Trans-Action Outaouais 2000 inc.
Courtier immobilier agréé
(613) 248-2425
Trans-Action des agents d'action qui vous accompagnent jusqu'à la fin de la transaction

Getaway Club
PRENEZ DES VACANCES DE RÊVE DANS UNE DES PLUS BELLES RÉGIONS DES CARAÏBES «LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE» BIENVENUE A UNE PRÉSENTATION
CONFÉRENCIER: REPRÉSENTANT «L'AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE» QUI VIENDRA PARTAGER AVEC NOUS DE L'INFORMATION CONCERNANT CETTE MAGNIFIQUE DESTINATION TROPICALE!
ET RECEVEZ DE L'INFORMATION D'UN LUXUEUX COMPLEXE HÔTELIER «LE SUN VILLAGE BEACH RESORT» ET LE TOUT NOUVEAU CONCEPT DU «EMIGETAWAY CLUB» QUI PERMET A SES MEMBRES DE PRENDRE DES VACANCES GRATUITEMENT OU A TRÈS PEU DE FRAIS!
WWW.EMIGETAWAYCLUB.COM
yvedesrochers@sympatico.ca
CONFIRMATION DATE ET LIEU TELEPHONÉZ A :
643-4247

Lyne Breton
coiffeuse styliste
invite toute sa clientèle à venir la rencontrer chez
Coiffure Pro Plus
65, boul. Montclair, Hull
Tél. : 777-9922
Fax : 777-7152

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca
Pas toujours évident quand vous devez recevoir près de 600 personnes affamées à souper! Le chef-proprétaire de Lindocile, Geoffroy Charbonneau en sait quelque chose lui qui aura réussi à servir avec efficacité et bon goût près de 4000 repas pendant les quatre jours du Festival de montgolfières de Gatineau!

Ainsi, entouré de ses quatre aides du restaurant et de quelques bénévoles, Geoffroy Charbonneau a l'imposante tâche de préparer trois repas par jour, comprenant pour les diners et soupers, un potage, un plat chaud avec sauce, un dessert de même qu'un petit extra, avec des fruits et des légumes.

Dès 5h30 et ce jusqu'à 20h, le chef et son équipe sont derrière les fourneaux à mijoter de bons petits plats, tandis que des bénévoles s'activent à servir les autres bénévoles et à couper les nombreux fruits et légumes nécessaires à la préparation des repas.

L'imposante quantité de nourriture nécessaire à la préparation de ces repas est répartie entre les roulottes et les deux camions de 30 pieds réfrigérés. À bord de ces deux 'walkin' de froid, on retrouve donc, fruits, légumes, bouteilles de champagne pour les pilotes, plats pour les artistes et boissons en tout genre.

Évidemment, même si le chef a droit d'en mettre plein la vue avec des recettes qui sortent de l'ordinaire, il se doit tout de même de respecter le budget de 14 000 \$ accordé à l'alimentation des bénévoles. C'est à ce moment qu'entre en jeu, le responsable de ce domaine, Michel Desroches. «Conjointement avec le chef, nous élaborons le menu de ces quatre jours. Un menu qui se doit d'être intéressant, nutritif et bien sûr pas trop dispendieux», explique le responsable en

place depuis huit ans.

On ne peut pas travailler dans les meilleures conditions possibles, Geoffroy Charbonneau n'a pas hésité à recréer une véritable cuisine de restaurant dans le petit coin reculé du site du Festival. Ainsi, poêle, frigidaire et même véritable évier en acier inoxydable sont donc devenus essentiels à cette cuisine en plein air.

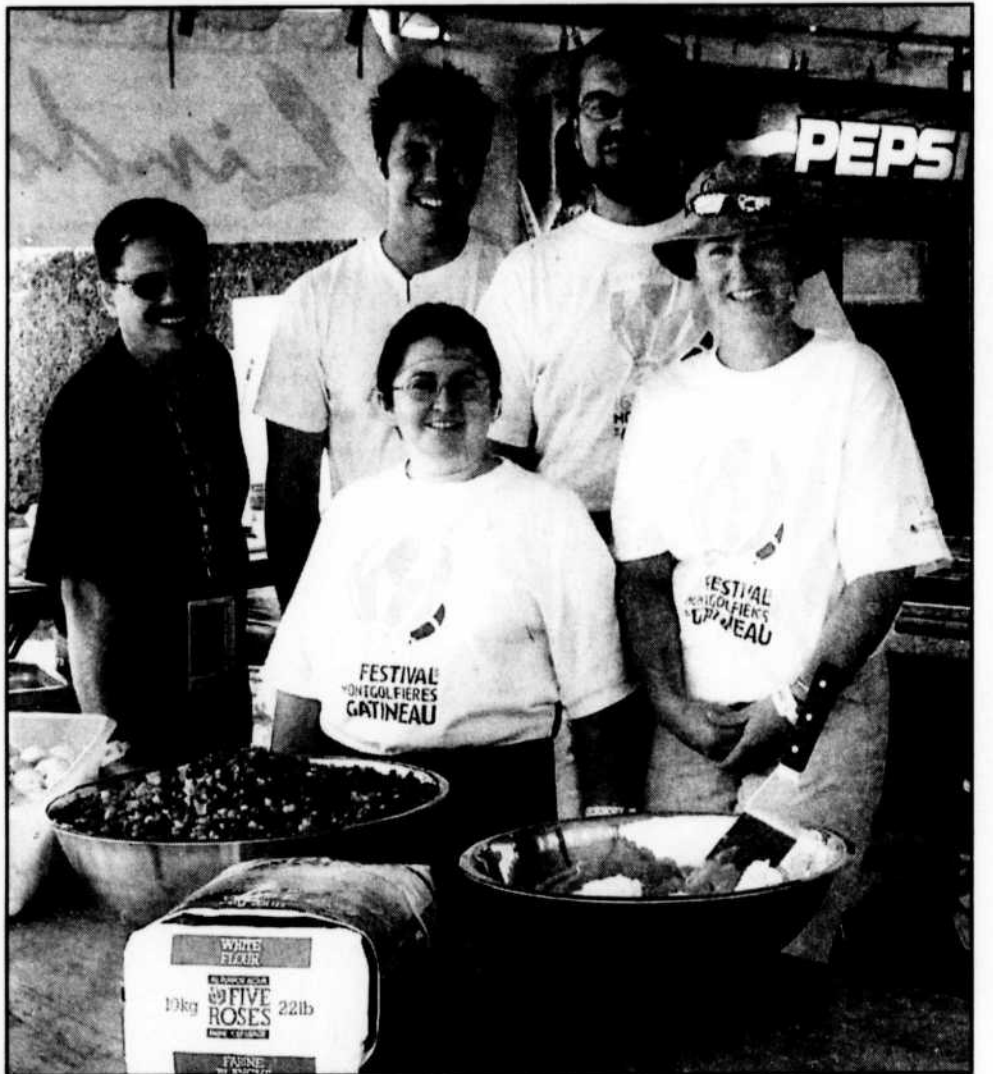
Tout un défi pour le jeune restaurateur, qui admet avoir eu du pain sur la planche au cours des derniers jours. «Samedi a été une grosse journée pour moi, alors que je devais servir mes 1000 repas ici alors que mon restaurant était toujours ouvert avec une réception spéciale de 100 personnes avec repas gastronomique», raconte le chef.

N'empêche qu'à sa plus grande fierté, il aura réussi le pari faisant preuve d'organisation et d'une bonne gestion de son stress. «C'est pas toujours évident de préparer 200 litres de bolonaise, de la faire cuire, de lui donner du goût et un caractère. Disons qu'il fait chaud, qu'on travaille fort, mais on reçoit beaucoup en échange.»

Certes, alors que le contrat était

donné par les années passées à une entreprise de l'extérieur de la région, certains bénévoles étaient réjouis d'être servis par Lindocile. «Ceux qui nous connaissent savaient qu'ils allaient bien manger et on devait bien se faire découvrir par les autres. Mais les commentaires ont été bons, certains bénévoles qui ne venaient plus manger à la cafétéria, sont venus cette année», assure le chef.

M. Charbonneau ne cache pas cependant que ce contrat donnera un bon coup de pouce à son commerce et en particulier à son service de traiteur. «Disons que ça donne une certaine crédibilité à mon entreprise, mais c'est également un plaisir pour moi de le faire. Je suis content de faire partie du Festival. Je n'en reviens pas de voir à quel point les bénévoles sont attachés à cet événement, ils s'y sont tout dévoués. Je suis heureux d'offrir ce service car c'est agréable et on se sent important, puisque les bénévoles doivent bien manger pour continuer à offrir un bon service aux festivaliers», affirme M. Charbonneau qui espère bien être au rendez-vous l'an prochain.



Le chef Geoffroy Charbonneau, Michel Desroches, responsable de l'alimentation des bénévoles et les bénévoles, Danielle Guérin, Mario Gélinas et Lorraine Bélanger. Photo : Marie-Eve Bouchard

PAVAGE OUTAOUAIS
Spécialisé en asphalte résidentiel et commercial
Tél. : 772-8604
ESTIMATION GRATUITE

COMITÉ DES USAGERS
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU COMITÉ DES USAGERS DU CENTRE HOSPITALIER DES VALLÉES DE L'OUTAOUAIS
Le Comité des usagers du Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais invite la population à participer à son assemblée générale annuelle en vue de procéder à l'élection des membres du comité des usagers.
Cette assemblée se tiendra le 16 septembre 2003 à 19 heures, à l'auditorium de l'hôpital de Hull au 9e étage, au 116 rue Lionel Émond.
Pour information, veuillez communiquer au 595-6220 ou au 561-8255.
C'est une invitation à tous les usagers du CHVO à jouer un rôle actif!
Sources : Claudette Binet et Ghislaine Charrette, secrétaires

Dyna
(613) 223-DYNA (3962)
www.dynadfi.ca
Télécopieur/Fax : (819) 213-1816
Courriel/E-mail : dyna@dynadfi.ca

LUXE, CALME, DEDANS LES COMMODITÉS DE A à Z. sur un grand terrain 39401 PC privé, pas de voisin arrière/ vue/PAVAGE UNI/ belle piscine creusée & chauffée et remise/ s/bain/RADIO EXT TOUTE LA PERFECTION D'UNE MAISON MODÈLE ! LE MAGNIFIQUE DÉCOR CUISINE S/BAIN, ETC. ETC. COMBLERA VOS RÊVES DE LUXE. VISITEZ www.dynadfi.ca

TERRAIN À VENDRE
Terrain #2
Superficie totale de 3 896,7 m²

Lac Ste-Marie, bone opportunité d'affaires, resto-bar, à rénover en Auberge 7 chambres (613) 223-3962 VISITEZ www.dynadfi.ca

Hull, Prix révisé 29000 p.c. rue Eddy, Bâtisse à rénover, plusieurs possibilité commerciale. (613) 223-3962 VISITEZ www.dynadfi.ca

Hull, Bureau professionnelle très bien situé, possibilité 6 bureaux, belle fenestration, foyer au bois, plafond cathédrale, 2a/b complète, cuisine, salle de réceptionniste + s-sol pour l'entreposage. (613) 223-3962 www.dynadfi.ca

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Le sacre du Roi Lion

Vingt-et-un enfants ont trouvé le nom Shaka ou Chaka pour baptiser le nouveau lion du Parc Safaris qui a choisi d'orthographe Shaka pour mieux décrire son caractère (grand lion). Trois familles ont été invitées à prendre part à une journée d'activités spéciales le 30 août dernier pour souligner l'événement, dont la famille de la petite Emily Galdanez, 9 ans, du secteur Aylmer de Gatineau.

Les élus de l'ART

L'Association récréative de Templeton (ART) a tenu son assemblée générale annuelle le 25 août et le conseil d'administration se compose maintenant de Jean-Pierre Charette à la présidence, Paulette Wells, 1ère vice-présidente, Jacqueline Lavallée, 2e vice-présidente, Jane Albert, Walter Feeny, Peter Séguin, Gaétan Brassard, Gaétan Quenneville, directeurs, et Allen Wells, secrétaire.

Le Marché du Vieux Hull

Depuis la fin juillet, le Marché du Vieux Hull a pris vie, les jeudis, coin Leduc et Portage. «Nous sommes contents des résultats», avance le président de la Corporation de revitalisation du centre-ville de Hull, François Fortier. «C'est un projet pilote qui est prometteur». Le Marché du Vieux Hull est ouvert tous les jeudis de 11h à 18h jusqu'au 30 octobre.

Le Baron en fête

Le secteur Le Baron de Gatineau sera en fête le jeudi 18 septembre, dès 16h, au

parc Marcel-Gladu, au 104, rue Du Barry, secteur Gatineau. La fête familiale, qui aura lieu au centre communautaire en cas de pluie, est organisée par le Comité des partenaires du secteur Le Baron. Les enfants et parents des écoles La Source et Le Progrès ainsi que la population du secteur Le Baron y sont conviés. Au nombre des activités au programme : fête foraine, maquillage, souper gratuit, spectacle musical et autres. Le tout prendra fin à 20h.

Les habits de neige

À l'approche de la saison hivernale, plusieurs familles sont à la recherche d'habits de neige. En 2002, la Fondation des habits de neige a remis des habits de neige à 726 enfants du secteur Gatineau. Au cours des prochains jours, les familles intéressées de bénéficier de service devront s'inscrire. Ce service s'adresse aux enfants de 13 ans et moins qui proviennent de familles vivant à faible revenu (preuve à l'appui

lors de l'inscription). Les dates d'inscription sont les jeudis 18 et 25 septembre et 2 et 9 octobre à la Maison de la famille de Gatineau, 69, avenue Familiale de l'Outaouais, au 310-B, rue Notre-Dame, de 9h à 20h; et les vendredis 19 et 26 septembre et 3 et 10 octobre, au Centre Espoir Rosalie, 811, boul.

St-René Ouest, au Centre d'animation familiale, 17, Lapointe, et chez Solidarité Gatineau-Ouest, au 1096, St-Louis, de 9h à 12h. Vous pouvez obtenir de plus amples informations auprès du CLSC et CHSLD de Gatineau qui est maintenant situé au 777, boulevard de la Gappe, secteur Gatineau.

Suite à la page 12



Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.

102, rue Saddy, Hull 776-1068



Pourquoi acheter du neuf? ÉCONOMISEZ 70%

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11h à 17h • Lundi au mercredi 9h à 17h30
Jeudi et vendredi 9h à 18h • Samedi 9h à 16h30

• MERENGUE • SALSA • MAMBO • CHA CHA • PASO DOBLE • FOX-TROT • JIVE • QUICKSTEP •

DANSE

ÉCOLE DE DANSE

CYR

• DANSE DE LIGNE • COUNTRY • RUMBA • TANGO •

Spécial pour débutant 2 pour 1

- Danse sociale et internationale
- Danse latine
- Baladi
- Flamenco
- Hip Hop
- Break dancing
- Danse en ligne
- Adultes
- Enfants
- Ados
- Gens seuls

Chantal Cyr
777-1768
Lucienne Cyr

• ROCK'N ROLL • VALSE • SWING •

... en toute confiance avec Wawanesa

Quand on veut ce qu'il y a de mieux comme assurance auto, il n'y a pas cinquante-six façons de s'y prendre. À un moment ou l'autre, il faut se donner la peine de faire le tour et de comparer.

C'est exactement ce que Stéphane a fait avant de choisir Wawanesa pour une assurance auto et un service numéro un de A à Z.

- Agents certifiés courtois et avisés
- Service supérieur à la vente comme aux réclamations
- Primes concurrentielles et modalités de paiement pratiques
- Responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, assurance individuelle, protection du véhicule avec choix de franchises
- Option Sécurichoix avec avenants additionnels
- Règlement rapide et équitable de la réclamation

Oui, un coup de fil suffit et vous roulez l'esprit tranquille. Vous risquez juste d'économiser!



www.wawanesa.com



Wawanesa
assure vos biens...bien!

771-3241

Aylmer: 684-7492

© 2003 La Compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1896.

étudiant
spécial

Lunetterie
SEARS

Nous payons vos verres!

Obtenez vos verres* sans frais supplémentaires à l'achat d'une monture choisie parmi tous nos modèles en magasin à prix régulier.



Dr René Marchand, Optométriste
Dr Katarina Likavcanova, Optométriste
Acceptons prescriptions de l'extérieur • Examen de la vue sur place
Les Galeries de Hull 770-1624

accumulez des points du Club Sears

Gagnants d'envolées en montgolfière



Les Loblaws de l'Outaouais conjointement avec la compagnie Unilever ont dévoilé les gagnants de leur concours dont le grand prix était trois envolées en montgolfière. Le tirage a été effectué le 14 août dernier en présence de Michel Murray (Unilever), Lia Robinson (Loblaws du secteur Hull) et Patrice Goyette (du Loblaws de Gatineau). Les trois heureux gagnants sont : Alain Bonneau de Hull, Mme Thivierge de Hull et Claude Vallière de Gatineau.

Suite de la page 11

La Semaine de la marche

L'Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais (URLSO) invite les municipalités, les écoles et les organismes de loisirs et de marche à déclarer la semaine du 27 septembre au 5 octobre la Semaine de la marche en Outaouais. Pour en savoir davantage, communiquez avec Jean-Marc Purenne de l'URLSO au 663-2575, poste 30, ou à jmpurenne@urlso.qc.ca. Kino-Québec et la Direction de la santé publique de l'Outaouais sont des partenaires de cette Semaine.

Québec sans frontières
Le ministère des Relations interna-

tionales du Québec et l'Association québécoise des organismes de coopération internationale invitent les jeunes Québécois à s'inscrire au programme de stages Québec sans frontières qui s'adresse aux jeunes de 18 à 35 ans, étudiants, travailleurs ou en démarche de réinsertion professionnelle. Ce programme leur permet d'œuvrer dans le domaine de la solidarité internationale, de vivre une expérience formatrice et de contribuer au développement des communautés d'Afrique francophone, d'Amérique latine et des Antilles. Depuis 1995, 2000 jeunes du Québec y ont pris part. Info : Alain Scrosati, (418) 649-2341 ou www.quebec-sansfrontieres.com.

Les cadets de l'Escadron 500 Outaouais



Le lundi 8 septembre, l'escadron 500 Outaouais a accueilli ses nouveaux cadets. L'escadron est présentement en période d'inscription, tous les lundis soirs de septembre à novembre entre 18h30 et 21h. Le Programme Cadets Canada offre à la jeunesse canadienne des activités dynamiques et structurées qui encouragent les jeunes de 12 à 18 ans à devenir des membres actifs et responsables de leur communauté. Les jeunes intéressés peuvent se présenter au Manège militaire de Hull. Pour plus d'informations, contacter le capitaine Denis Gougeon au 669-0183.



Michel Berger, D.M.D.
CHIRURGIEN DENTISTE

- prévention
- traitement de canal
- prothèse
- esthétique (plombage blanc)
- extraction dents de sagesse
- implant

155, BOUL. LABROSSE, APP. 2 GATINEAU (Qc) J8P 4N9 819.663-8221

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Nous recherchons présentement des...

- Hommes
- 18 à 65 ans
- Fumeurs, non-fumeurs

Indemnité compensatoire jusqu'à 1500\$

Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments



La confiance, un gage de succès!

La pratique des arts martiaux favorise le développement de qualités personnelles, aide à atteindre ses objectifs, accroît la discipline et la confiance en soi, favorisant ainsi le succès. Aidez vos enfants à réaliser leur plein potentiel en les inscrivant à une école d'arts martiaux reconnue par l'Association des professionnelles certifiées d'art martiaux (APCAM).

L'APCAM est une organisation internationale vouée à la promotion de normes élevées en matière d'enseignement des arts martiaux professionnels et de gestion des écoles d'arts martiaux. Faites de vos enfants des champions en les inscrivant à une école d'arts martiaux certifiée.

Communiquez avec un représentant de votre école ACMAP locale.

THERIEN JIU-JITSU & KICKBOXING

- Vanier 746-5402
- Chesterville 448-1233
- Gatineau 663-5777
- Manotick 692-2003
- Ottawa 725-5577
- Stittsville 831-3622

DOUVRIIS MARTIAL ARTS & FITNESS CENTERS

- Bank Street 234-5000
- Westboro 234-5000
- Kemptville 234-5000
- Aylmer 234-5000
- Gatineau 234-5000

ASSOCIATION DES PROFESSIONNELLES certifiées d'art martiaux

UN ESPRIT SAIN DANS UN CORPS SAIN

Revue
de Gatineau
Régional
Hull

Merveilles des cimes

Artiste : Claire Labrosse



ESTHÉTIQUE
BEAUTÉ SOIGNÉE
42, rue St-Louis #1
Gatineau, Québec
Michèle Ethier
(Esthétique et Massothérapie)
ÉLECTROLYSE
819-243-3106
100903-G32007

Duchesneau Jiu Jitsu
le sport le plus complet dans les arts martiaux

Cours d'auto-défense
- enfants - adolescents - adultes

SPÉCIAL
2 cours
avec costume
19⁹⁵\$

À chacun son excellence, mais
cette école fait la différence !

Duchesneau **Jiu Jitsu**
AUTODÉFENSE À SON MEILLEUR
www.duchesneaujiu-jitsu.com
(819) 568-7261 (813) 364-4414 835 St-Louis, Gatineau

Sensei Doris Duchesneau, 1^{er} dan, ceinture noire,
et maître Marc Duchesneau, 6^{ème} dan, ceinture noire

SOINS DE SANTÉ
PROFESSIONNELS À DOMICILE

À court terme ou à long terme
Laissez-nous vous apporter
les soins nécessaires
dans le confort
de votre foyer !

SDO
Services à Domicile de l'Outaouais

24 HEURES PAR JOUR 7 JOURS PAR SEMAINE
GATINEAU (819) 561-0911
492, boul. de l'Hôpital, Suite 203, Gatineau J8V 2P4
Fax : (819) 561-0492 Courriel : sdo@qc.aira.c

Sharon Potvin
BSC. Inf.
Lauréate Femme
d'affaire 2002

Les bienfaits de l'activité physique



NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

Conférence de JEAN-PIERRE MAYRAND, psychothérapeute

LA CONNAISSANCE DE SOI
LA STABILITÉ l'équilibre émotionnel, spirituel, corporel
L'AMOUR DE SOI stress, suicide

SESSION DE COURS OFFERT EN INDIVIDUELLE OU EN GROUPE
AUTEUR DU LIVRE : Le CRI étouffé (The Muffled CRY)

Mercredi le 17 septembre 2003 à 19 h

Salle : Salon La Drave, **Hôtel Clarion**, 111, rue Bellehumeur, Gatineau
Prix : 20\$ par personne (819) 669-3658



NOUVEAU

Thérapie crânio-sacrée

Traite les problèmes suivants grâce à un toucher léger pour détecter les déséquilibres et une technique de pression légère pour détendre les zones affectées

- les migraines et les maux de tête
- le syndrome de l'articulation temporo-mandibulaire
- les douleurs chroniques de la nuque et du dos
- le stress et les problèmes dus à la tension nerveuse
- la fatigue chronique
- la scoliose
- les problèmes orthopédiques
- et bien d'autres situations

THÉRAPIE AVEC VÊTEMENT

Également disponibles : - massage suédois - massage aux pierres chaudes - orthothérapie

Paulette Veilleux, orthothérapeute

membre C.I.M.A. - Remise de reçus

1124, boul. St-René Ouest, Gatineau 246-7040

Réduit les risques de :

- maladies cardiaques;
- diabète de type II (non insulino-dépendant);
- obésité;
- ostéoporose;
- cancer du colon;
- hypertension;
- accident cérébrovasculaire.

Aide à :

- améliorer l'efficacité des systèmes de transport et d'utilisation de l'oxygène (VO2 max.);
- améliorer la force, l'endurance et la flexibilité musculaire;
- augmenter le taux de HDL (bon cholestérol) et diminuer les LDL (mauvais cholestérol);
- renforcer le travail du système circulatoire;
- augmenter la résistance à la tension mentale;
- un meilleur retour veineux;
- gérer le stress;
- réduire l'anxiété;
- sortir de la dépression;
- mieux dormir.

Influence positivement :

- le maintien d'un poids santé;
- le mieux-être mental;
- le contrôle et l'estime de soi;
- la perception de la qualité de vie.

Effets de la sédentarité

- Décès prématuré;
- Fatigue, manque d'énergie;
- Surplus de poids;
- Inefficacité de l'organisme à réagir à des situations stressantes (mauvaise gestion des ressources organiques telles le myocarde, VO2 max, les systèmes circulatoires, musculaires et nerveux, etc.).

Quelques chiffres

Si tous les canadiens faisaient suffisamment d'activité physique, le système de santé économiserait 776 millions par année;

- deux tiers des canadiens ne font pas assez d'activité physique pour entretenir une bonne santé cardio-vasculaire;
- le quart des canadiens de 65 ans et plus ont des problèmes cardiaques;
- d'après un rapport de Statistique Canada réalisé auprès des personnes de 65 ans et plus, 32 245 hommes et 35 347 femmes sont morts d'une maladie du cœur en 1993. Parmi les personnes âgées de 45 à 64 ans, 7210 hommes et 2599 femmes sont morts d'une maladie du cœur pendant la même année;
- les recherches montrent que 25% de ces décès survenus dans les deux groupes d'âges étaient directement attribuables à l'inactivité physique;
- trente minutes d'activité physique équivaut à 30% moins de risque d'ACV : Dans un article paru le 26 juin 2000, la Fondation des maladies du cœur rapporte les résultats d'une étude faite à Chicago (Illinois) auprès de 72 488 femmes sur une période de 8 ans : les risques d'ACV sont diminués de 30% chez les femmes qui ont participé à un programme d'activité intensive de 30 minutes par jour !

C'est une très bonne nouvelle, puisque jusqu'ici les bienfaits de l'activité physique sur la prévention des ACV n'avaient pas été démontrés. Une autre bonne raison pour faire de l'exercice;

- l'entraînement musculaire peut aider le cœur à rester en santé : dans un autre article, on affirme que quelques exercices d'haltérophilie modérés aide à réduire la tension artérielle, le mauvais cholestérol, en plus de développer une masse musculaire sans gras et de renforcer l'ossature.

ÉPILATION LASER
FEMMES - HOMMES

Le LASER
qui ne
craint pas
le SOLEIL!



L'épilation au laser
sûr
abordable
rapide

CoolGlide
Le seul laser qui permet l'épilation en toute sécurité pour toutes les couleurs de peau, même les peaux bronzées.

Téléphonez-nous pour en savoir plus!

Spécial Femmes

Bikini (bande maillot) et aisselles

150\$
par traitement

Spécial Hommes

1/2 torse ou 1/2 dos

250\$
par traitement

Beauté Santé Monika
1124, boul. St-René Ouest, Gatineau 246-7040

Consultation Gratuite

Cours de naturothérapie

De deux ans à raison d'une fin de semaine de trois jours par mois, débutant en septembre 2003.

Examen donnant droit à un diplôme de naturothérapeute
(Organisme reconnu pour fins d'impôt et C.I.M.A.)

Demandez la brochure détaillée:

Centre MAROMA

Institut de thérapies naturelles

27, ch. Gosselin, Ste-Cécile-de-Masham J0X 2W0

courriel : centremaroma@distributel.net

(819) 456-2245 778-2611 669-7952



Services offerts :

Thérapies individuelle, conjugale et familiale

En collaboration avec le service de santé

Ateliers de groupes

POUR MIEUX-ÊTRE

Pour une durée de 10 semaines

à partir du 28 novembre 2003

Vigilance

Vous voulez vous ressourcer, échanger vos expériences, sortir de l'isolement? N'oubliez pas nos rencontres ouvertes à tous à contribution volontaire

tous les mercredis soirs à 19 h 30

Église St-Rosaire

coin St-Rosaire et St-Arthur, Gatineau

Marie et Bernard
MA ▲ BAA ▼ Int
PSYCHOTHÉRAPEUTE
njgirard2@symptice.ca

Pour info :
(819) 669-7661

(819) 281-3825
Marie et Bernard



La douleur peut être un symptôme de dépression ou d'anxiété

(EN)—Carole Drolet était si préoccupée par ses douleurs persistantes et inexplicables aux jambes qu'elle alla consulter son médecin. À sa grande surprise, il a posé un diagnostic de dépression.

« Rien de si étonnant, en réalité », déclare le Dr Roger McIntyre, professeur adjoint de psychiatrie à l'Université de Toronto. « Certaines personnes viennent nous consulter pour des symptômes physiques qui semblent n'avoir aucun rapport, mais dont l'origine peut remonter à une dépression sous-jacente ou à de l'anxiété. »

En effet, environ 50 à 70 pour cent des Canadiens atteints d'anxiété ou de dépression éprouvent des symptômes physiques allant de douleurs vagues, maux de tête et fatigue à un intestin irritable ou de la transpiration.

« La présence de symptômes physiques ne signifie pas nécessairement qu'il y a dépression ou anxiété », affirme le Dr McIntyre. « Mais si vous avez aussi d'autres symptômes comme des inquiétudes excessives ou la perte d'intérêt pour les activités que vous aviez l'habitude d'aimer, demandez à votre médecin s'il pourrait s'agir de

dépression ou d'anxiété. »

Selon le Dr McIntyre, en présence d'un diagnostic de dépression ou d'anxiété, il est tout aussi important de traiter les symptômes physiques que les symptômes émotifs.

« Il y a de bonnes nouvelles. Il est maintenant possible d'atteindre la rémission dans les cas d'anxiété et de dépression, et de parvenir à l'absence de pratique pour tout symptôme », déclare le Dr McIntyre. « Certains antidépresseurs peuvent soulager efficacement les symptômes, physiques tout comme émotifs. »

« Quand j'ai parlé de mes sentiments émotifs avec mon médecin, certaines des questions qu'il m'a posées m'ont amenée à reconnaître que j'étais extrêmement triste, j'étais constamment fatiguée et je pensais souvent à la mort », dit Carole. « Mon médecin m'a prescrit de l'antidépresseur. Quel soulagement de trouver une raison à toutes ces douleurs! Elles ont maintenant disparu, et ma dépression aussi. »

Pour de plus amples renseignements sur l'anxiété et la dépression, consultez votre médecin ou visitez le site www.tranquillitedesprit.ca.

Centre d'Éducation en Santé Holistique

21, rue Lois-Hull 777-1341
Des professionnels du mieux-être

- YOGA
- MASSOTHÉRAPIE
- ANTI-STRESS
- MÉDITATION
- Corps d'énergie

ATELIERS FIN DE SEMAINE
CONFÉRENCES LES VENDREDIS SOIRS 19 H 30
(une ressource depuis plus de 17 ans)
• Gestion du stress et préparation au yoga
20 - 21 septembre
Symposium de la spiritualité
(-10% avant le 25 septembre 2003)

Formations professionnelles reconnues
www.centreatternatifsante.qc.ca

Mangez mieux et santé-vous ragaiardi

- Mets pour emporter
- Repas et sandwichs végétariens
- Desserts-santé
- Jus frais • Café biologique

Café Gaïa

Heures d'ouverture
Lundi, mardi, mercredi 11 h à 20 h
Jeudi et vendredi 11 h à 21 h

47, boul. Montclair, Hull JBY 2E8
(819) 777-9019

Centre GÉNÉRATIONS

Pour votre mieux-vivre

S'ÉPANOUIR ET TRANSFORMER VOS RELATIONS

Nos ateliers très en demande dès septembre 2002

• **LES DÉPENDANTS AFFECTIFS... DU BIEN BON MONDE !**
Bloc I • C'est quoi au juste? - 15 et 22 sept. - Bloc II • Wou, c'est ça! - 20 et 27 octobre
Bloc III • La transformer, et s'épanouir! - 17 novembre et 1er décembre
Découvrir la dépendance affective. Comprendre son influence dans tous les domaines de notre vie, l'appivoiser afin d'en guérir, et travailler son BONHEUR.

• **LA VIE APRÈS UNE PERTE** - Débutent la semaine du 18 septembre
• **GRANDIR À TRAVERS UNE PERTE**

Groupe de thérapie de DEUIL (hommes et femmes), ayant vécu le deuil suite à un décès, une séparation, un divorce, ou toute perte importante dans sa vie. Traverser la souffrance de la perte. Cheminer vers la guérison. Apprendre à vivre autrement. Appivoiser «le plus jamais pareil».

Rencontre individuelle sur rendez-vous, permettant de relire vos expériences, de cheminer à votre rythme et d'initier les changements requis afin de travailler votre bonheur.

Une approche conduisant à des attaques de sourires et de bien-être! avec **FRANCINE LALONDE** (services bilingues)
Thérapeute conjugale et familiale.
Consultant en épanouissement personnel et relationnel.

À VOTRE SERVICE DEPUIS 9 ANS.

(819) 776-0870 Pagette vocale (613) 247-6258
177B, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3X1

COURS DE PHYTHOTHÉRAPIE

débutant le lundi 15 septembre

Cours d'introduction visant à l'enseignement de la phytothérapie holistique, avec attestations et diplôme.

Accrédité par l'A.N.N. (Association Nationale des Naturothérapeutes)

Pour ceux qui désirent devenir plus autonome dans la gestion de la santé, autant personnelle que dans un but professionnel.

Veillez communiquer avec **Louise Lavergne**,
Phy. D., professeur en phytothérapie, et conférencière au 243-1887.

«Se soigner par les plantes»
La phytothérapie est l'art de traiter les maladies par les plantes.

Quelle silhouette voulez-vous pour Noël ?

GARANTIE NUTRITION Sports Fitness MEILLEUR PRIX

925, boul. de la Carrière, Hull (près du Casino)
770-1217

Sortie boul. Casino | Autoroute 5 | Police de Hull 925 | CASINO | bout. de la Carrière

Problème de dos? Voici la solution!

Vélo stationnaire magnétique à dossier
PRO-FORM VR900

*PROMO À:
399\$ (+ taxes)

Centre d'entraînement Multi-Sation EXM 1500

Promo 935\$

«Best Home Gym» selon Consumer Digest Magazine (3 en inventaire)

25% de rabais
Spécial 99,00\$

Sac d'entraînement 75 lbs

Keys Fitness Alliance

Tapis roulant DEC 815

Le modèle le plus vendu en Amérique du Nord

Spécial 1475\$

Économiser **400\$** (4 en inventaire)

Tapis roulant à grande puissance Pro-Form 595 pour la course

Promo: **899\$** + TX

Rabais **400\$** (4 en inventaire)

MONITEUR CARDIAQUE «POLAR» pour entraînement

À partir de **69,99\$**

Rabais de 25% Jusqu'au 21 septembre 2003

Nouveau exerciceur à mouvement Elliptique Pro-Form 545 E

Rég. 699\$
Promo **499\$**

*Non tel qu'illustré.

Rabais **30%** (6 en inventaire)

DIET FUEL OU RIPPED FUEL

Les meilleurs produits pour perdre du poids

5\$ de rabais
60 capsules rég 26,99\$

Avec ce coupon. L'offre prend fin le 21 septembre 2003

Solde de fin de saison (quantité limitée)

*Le prix le plus bas de la saison.

PHARMACIE
LISE

CENTRE Santé PHARMACIE
DANY ST-YVES



Lise
McClure

Votre pharmacienne propriétaire

375, chemin Aylmer, Aylmer

Dany
St-Yves

Votre pharmacien propriétaire

1, rue du Plateau, Hull

VOICI 10 QUESTIONS IMPORTANTES À POSER À VOTRE PHARMACIEN

- Quel est le nom du médicament ?
- À quoi sert le médicament ?
- Quand et comment dois-je le prendre ?
- Pendant combien de temps dois-je le prendre ?
- Contient-il quelque chose à laquelle je pourrais être allergique ?
- Y a-t-il des effets secondaires ?
- Y a-t-il des choses (autres médicaments, nourriture, alcool) que je dois éviter de consommer avec ce médicament ?
- Que dois-je faire si je saute une dose ?
- Y a-t-il des directives spéciales de rangement ?
- Est-ce que je peux le prendre sans danger si je deviens enceinte ou si j'allaitte ?



ADRIEN GAGNON SUPER ENERGEX

14 ampoules

6⁹⁹



ADRIEN GAGNON GLUCOSAMINE

Capsules 500 mg 200 + 50
Comprimés 750 mg 120 + 30

ou
GLUCOSAMINE
ET CHONDROÏTINE

80

14⁹⁹

Heures d'ouverture :

Lun. au ven. 9h à 21h

Sam. et dim. 9h à 17h

1, rue du Plateau, Hull

Livraison gratuite

(819) 776-1555

375, chemin Aylmer, Aylmer
Livraison gratuite

(819) 685-3232

Une bonne oreille... de bons conseils.

Prix en vigueur du 10 au 14 septembre 2003 inclusivement. Tout médicament peut entraîner des réactions indésirables. Tout médicament doit être conservé hors de la portée des enfants. Consultez votre pharmacien.

Située à l'intérieur du **Loblaws**

PRIX DE L'ESSENCE : UNE COALITION PREND FORME

Quelques réponses à l'invitation lancée par Louis-Philippe Brulé

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

A la suite de l'appel lancé par Louis-Philippe Brulé, l'animateur de l'émission **Sans Détour à CJRC 1150**, la coalition contre la hausse du prix de l'essence commence à prendre forme dans la région.

L'animateur a indiqué, lundi matin, qu'il avait déjà eu trois réponses à son courriel envoyé la semaine dernière aux élus municipaux, aux députés, aux centrales syndicales et entreprises de la région. Les conseillers Marc Bureau et Jocelyne Houle, ainsi que la Centrale des syndicats nationaux (CSN), ont répondu à son invitation.

La CSN, entre autres, a démontré de l'intérêt pour cette coalition et devait parler de nouveau à l'animateur de CJRC 1150 au courant de la journée de lundi. Le conseiller Marc Bureau, qui avait déjà fait partie d'une coalition semblable dans l'ex-ville de Hull, s'est proposé pour être le lien entre la coalition et la ville.

Ce dernier affirme qu'avec son travail comme conseiller, il ne peut pas prendre le lead de ce futur comité. «J'attends de voir s'il y a de l'intérêt», a indiqué Marc Bureau. Je ne peux pas m'impliquer là-dedans tout seul, ça prend d'autres personnes pour s'impliquer.»

Le conseiller n'avait pas encore d'idées très précises des mesures que

pourrait prendre la future coalition pour dénoncer le prix de l'essence. Il souligne que le panneau qui avait été installé il y a près de trois ans et qui indiquait le prix de l'essence à Hull par rapport à Ottawa, pourrait être un des moyens utilisés. «Mais ça pourrait être d'autres actions», soutient le conseiller.

Mais une chose est certaine, autant Marc Bureau que Louis-Philippe Brulé sont d'avis que le futur comité devra être permanent. «Il ne faut pas une affaire qui va durer deux ou trois semaines, explique l'animateur de radio. Au Saguenay, la coalition est bien en vie et ça a fonctionné. Ils ont eu des baisses de prix.»

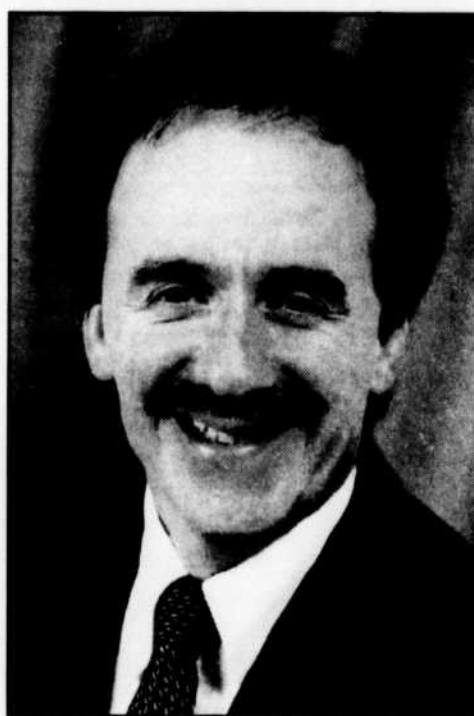
Louis-Philippe Brulé est heureux



Louis-Philippe Brulé

de voir que l'invitation qu'il a lancée n'est pas tombée dans l'oreille d'un sourd, mais que certaines personnes sont prêtes à répondre à l'appel. «Ça m'aurait déçu si on n'avait pas eu de réponses», avoue-t-il.

Il s'attend à des développements plus concrets au cours de la semaine et à des annonces officielles dans les prochains jours.



Marc Bureau



Me Michel Moreau,
avocat
droit criminel et pénal,
notamment conduite avec
facultés affaiblies
Tél. **770-2684**

VOTRE AUTO
est sur ses
derniers milles ?



Donnez-la à
La Fondation canadienne du rein.
Le remorquage est gratuit
et un reçu d'impôt vous sera envoyé.



1 888 228-8673
1 888 2AUTO-REIN

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

**Nous recherchons
présentement des...**

- Femmes
- 18 à 65 ans
- Fumeuses, non-fumeuses

Indemnité
compensatoire
jusqu'à 1500\$



Pour des renseignements additionnels,
contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments

Village des Valeurs

**Vous cherchez quelque chose de nouveau
et d'intéressant dans le domaine de la gestion
des ventes au détail?**

Superviseurs de 1^{er} niveau : vente au détail

Village des Valeurs est une chaîne multinationale de magasins d'occasions avec une nouvelle approche intéressante à la vente au détail qui combine les ventes au détail, les oeuvres de bienfaisance locales et le recyclage. Nous recherchons des superviseurs de 1^{er} niveau pour notre succursale de Gatineau.

Les candidats qualifiés devront démontrer une expérience et les résultats obtenus dans les domaines suivants :

- Évaluer, regrouper et développer un personnel qualifié
- Excéder constamment les attentes des clients
- Fortes aptitudes de communication verbale et écrite
- Expérience dans un commerce de détail ou de service un atout important

Si ceci représente le genre d'emploi que vous recherchez, vous pouvez envoyer votre CV par télécopieur à Raymond Duplessis, (819) 663-6911 ou vous pouvez passer prendre une demande d'emploi à 361, boul. Maloney, Gatineau (Qc) J8T 1E2.

Nous offrons :

Excellente possibilité d'avancement de carrière, salaire concurrentiel et environnement de travail sympathique, formation interne, rabais de membres d'équipe et environnement de travail décontracté.

Village des Valeurs est un employeur offrant l'égalité professionnelle

Soirée canadienne

L'Académie des retraités de l'Outaouais organise une soirée canadienne et cabane à sucre le 11 septembre dès 18h. L'ARO accueillera les membres du Regroupement des aînés francophones de la Nouvelle-Écosse. Musique, violon, danses carrées et animation. Billets en vente au bureau de l'académie. Info: 776-5052

Chevaliers de l'âge d'or

Les Chevaliers de l'âge d'or de Gatineau débutent leurs activités le 11 septembre à 17h30 avec un buffet froid au 89, rue Maple, secteur Gatineau. 3\$ membres. Info: Pauline Mellor au 663-

6898 ou Claudette St-Jean au 663-6713

BBQ pour la rentrée des cadets

La Ligue navale du Canada, succursale de l'Outaouais, désire souligner la rentrée des cadets du CCMRC 230 La Hullose, en organisant un BBQ, le 11 septembre à 18h au Manège Salaberry. Info: 595-4995

Légion Royale Canadienne

La Légion Royale Canadienne Pointe-Gatineau 58 (86, rue de la Baie, secteur Gatineau) organise des soirées karaoké les vendredis 20h, à partir du 12 septembre, après le souper des Dames auxiliaires donné à 18h. Il y

aura aussi un souper de doré 13 septembre à 18h. Billets vendus jusqu'au 11 septembre. Membres 10\$ et non-membres 11\$. Info: 561-4103

Deuil après suicide

Le programme Deuil après suicide (qui fonctionne sous forme de groupes d'entraide où chacun s'exprime librement, à son rythme et dans le plus grand respect) annonce que les inscriptions pour la session d'automne auront lieu jusqu'au 12 septembre. Info: Sylvain Laflamme au 568-4555

Jeunes de 16 à 25 ans recherchés

Le Relais des jeunes Gatinois recherche des jeunes de 16 à 25 ans pour participer à divers projets d'animation, des formations, et bien plus, dans le cadre du projet Engagement Jeunesse de la Fédération québécoise des centres communautaires de loisir et du Secrétariat au loisir et au sport. Les candidatures doivent être soumises en communiquant avec Erik Sakach au 663-8337 d'ici le 12 septembre.

Soirée du bon vieux temps

L'Association Québécoise des Loisirs Folkloriques, région de l'Outaouais, invite jeunes et moins jeunes à sa Soirée du bon vieux temps, Soirée d'ouverture (danses carrées, costumes d'époque, prix de présence...), le 12 septembre à 20h à la salle de l'Association Récréative de Templeton (13, rue Labelle, secteur Gatineau). 5\$ membres, 6\$ non-membres, gratuit pour musiciens participants. Info: 595-2423 ou 778-0521

Gymnastique sur table

La fondatrice et présidente de la Gymnastique sur table TCP inc., et co-auteur des livres «Le corps heureux» et «En 2 temps 3 mouvements», Thérèse Cadrin-Petit, donnera une conférence, le 12 septembre à 17h30, au SAPS Kinexsport de l'UQO, 283, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull. Info: Line Prince au 743-9401

Vente de garage communautaire

L'Association communautaire de Touraine organise une grande vente de garage communautaire dans le stationnement du 12, rue Picardie, secteur Gatineau, le 13 septembre de 8h à 16h. Coût: 15\$ pour louer une table pour la journée. Info: 568-8808 ou 243-4196

Souper bénéfique pour le cancer

Un souper bénéfique au profit de la Société canadienne du cancer aura lieu le 13 septembre au Centre communautaire portugais (42, rue Hanson, secteur Hull) à 18 h 30. Plus de 250 convives attendues. Billets en vente au coût de 30\$ au 777-4428.

Association des familles Bérubé

L'Association des familles Bérubé inc. fêtera son 20^e anniversaire lors de son rassemblement annuel les 13 et 14 septembre prochains à Roberval, à l'hôtel Château Roberval. Deux visites guidées en autobus sont au programme soit la fromagerie Perron et la réserve indienne de La Pointe-Bleue. Aussi, lancement du livre de recettes «Les recettes des Bérubé d'hier et d'aujourd'hui». Info: (418) 658-1021

DE RETOUR POUR L'AUTOMNE

LES JARDINS CHARTRAND
CENTRE DE JARDIN
La beauté au naturel

306, Antoine Boucher,
Gatineau
SECTEUR AYLNER
Tél. : (819) 684-6934
Real et Lucie Chartrand, prop.

Spécial
Vivaces 4"
Reg. 1,89 \$
99¢

Chrysanthèmes
d'automne
pot 6", 8" et 14"
à partir de
2,49\$

Wow!!!
À l'achat de
3 vivaces à
9,99\$ ch.
recevez un terrau
à vivaces pour 99¢
seul.

Biosol
Compost marin
Fafard
5,95 \$ ch.
ou **2/9,00 \$**

NOUVEAU!
TERRE EN VRAC
TOURBE (sur commande)

Citrouilles, courges, paille et autres
articles décoration, artisanat,
bulbes d'automne, plantes d'intérieur,
finas herbes, vivaces, arbres, arbustes

CONFÉRENCES À VENIR
(DETAILS EN MAGASIN).

Les Grandes Gueules

dès 15 h 30



énergēe
MONTE LE SON!

PRIX POUR 1 JOURNAL: 5.98\$ pour 10 mots. 44¢ du mot additionnel (taxes incluses)
TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.
49 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Laurentides, Mauricie, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

IMMOBILIER achat et vente	100	SERVICES PERSONNELS	500	MARCHÉ DE L'EMPLOI	600	AVIS	800
IMMOBILIER location	200	SERVICES FINANCIERS	550	FORMATION/ CULTURE	700	VÉHICULES achat, service, vente	900
MARCHANDISES	300						
SERVICES	400						



À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Des postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

Ciblez nos milliers d'internautes
Votre annonce classée GRATUITEMENT sur le net!
www.info07.com

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.



LES Petites Annonces Classées

ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!

Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

105 Propriétés à vendre 105 Propriétés à vendre

Manoir des Trembles

C'est le temps de faire ce qu'on aime



Vivez sans contraintes à partir de 159 900\$ ou 711\$/mois 1432 p.c.

(819) 776-4663 BRIGIL

*Certains conditions s'appliquent
1, 2, 3... Clic!... clic!... c'est garanti. Qui vous pouvez vendre vous-même et économisez la commission. Avec www.clicmaison2000.com achetez et vendez rapidement grâce à nos 45 000 visiteurs par mois. (maisons terrains commerces etc.) Notre concept: 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux. À partir de 299 95\$. (514)990-2542 engagés représentants

140 Commerces à vendre

Casse crôte À vendre

1195 Bl. Maloney est Gatineau
Info: Contactez Gilles
643-0246 et 281-4746

155 Fermes/fermettes

TERRE de 250 arpents, 180 en culture, 60 boisés, maison bâtiments, fosse 90x12. Agri-Immeuble Provincial Courtier. Gérard Chassé, agent 1-450-796-2557

160 Terrains à vendre

TERRAINS À VENDRE

LE MONT-ROYAL
L'OASIS MONT-ROYAL
LES GRANDS RAVINS
DOMAINE DES SABLES

663-8410

205 Logements/ appartements à louer

205 Logements/ appartements à louer

GATINEAU: 3 c.a.c., secteur Labrosse, remise, stationnement, 1er octobre, proximité centre commercial. Page 779-3840

GRAND 3-1/2, secteur Gatineau, entrée laveuse/ sècheuse disponible 1er novembre, 799-5499

LOGEMENT À LOUER

4 1/2, secteur Gatineau, avec vue sur la rivière, 575\$/mois non chauffé, non éclairé. Libre le 1er novembre. 246-8172.

225 Propriétés à louer

PRÈS golf et écoles. Buckingham. Maison. 3 c.a.c., 1 sdb, rangement, remises, lave-vaisselle. Libre 1er décembre. 675\$. Pas chauffé, pas éclairé. (819)772-9520

160 Terrains à vendre

240 Chambres à louer

CHAMBRE à louer secteur Hull pour personne mature non-fumeur. (819)775-4825

260 Chalets à louer

65\$ par jour ou 425\$ semaine, location chaloupe/moteur, camping disponible à la journée ou à la saison, situé à Notre-Dame du Laus, 1-866-767-2889, (450)472-1934

305 Ameublement

COTE d'azur Gatineau, 4 lits, 3 unités murales bois, (819)568-4046

307 Appareils électroménagers

LAVE-VAISSELLE mobile Hot Point, 4 ans, comme neuf, (819)776-3210

310 Divers à vendre

À BAS PRIX! Matériaux impeccables... prix parfaits! Bordure sentinelle 0.99\$, bloc architectural 0.49\$, dalle patio 12"x12" 0.94\$. Bois traité: barotin 2"x2" 0.19\$, 1"x6" x5" 1.05\$, 2"x4" x8" 1.99\$, 2"x6" x8" 3.29\$, 2"x6" x10" 5.14\$, 2"x6" x12" 6.19\$, 5/4"x6" x8" 2.59\$, 4"x4" x8" 6.29\$, Porte Luan 11.99\$, colonnade 14.99\$, Epinette 2"x3" x8" 0.79\$, 2"x4" x8" 1.39\$, 2"x4" x10" 1.75\$, 2"x4" x12" 2.09\$, 2"x6" x8" 1.79\$, 2"x6" x10" 2.79\$, 2"x6" x12" 3.29\$, 2"x8" x12" 4.99\$, 2"x10" x12" 6.99\$. Chêne rustique verni 2-1/4" 1.49\$, 2.49\$. Valide du 7 au 13 septembre 2003. Voir notre circulaire au www.materiauxabasprix.ca ou (819)986-5720

ARMOIRES de cuisine, évier, robinet, lave-vaisselle May-Tag, hotte, (819)643-2779

CHAMBRE à peinture (point boom), 8'x7'x7" très bonne condition. Binks, 3,000\$, Denis (613)266-1840

160 Terrains à vendre

310 Divers à vendre

LAVEUSE/ sècheuse couleur amande, bonne condition, 225\$ l'ensemble; TV Sharp 27", base pivotante, 200\$; bureau/ bibliothèque intégrée avec chaise, valeur 350\$ demande 75\$; portes bagnoires, 5' avec miroir, 6 mois d'usage valeur 250\$, demande 75\$; vélo hybride Norco, homme, cadre 18", 21 vitesses, équipé, valeur 800\$ demande 300\$. Pierre; (819)682-0073

317 Vêtements/ fourures/ accessoires

MANTEAU de vision, brun foncé, 10 ans. Denise (613)946-7232, (819)281-4051

320 Animaux

CHERCHER "parents adoptifs" pour chatte de 3-1/2 ans, opérée, non dégriffée, avec grand terrain pour jouer. (819)243-2150

325 Instruments de musique

PIANO sculpté no. 56865 peint main or, Brewster co., Rochester, N.Y., 1,200\$ (819)684-0546

350 Collections

ASSIETTES Elvis Presley, en or et porcelaine 22 carats, avec émeraude sur habit, prix à discuter. (819)771-2350

370 Matériaux de construction

PLANCHES de merisier rouge séchées 1", (819)743-8595 après 18h

403 Garderies

GARDERIE éducative enfants à 5 ans, ouverture de 6h30 am. Places disponibles. Contacter Chantal; (819)684-8739

HULL garderais enfants 18 mois et +. Activités éducatives, alimentation saine, près d'un parc, récus. (819)595-3646

Chiffon Dore Gatineau (Le) inc.
• Service professionnel d'entretien ménage résidentiel
• Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
• Grand ménage vitre, murs, plafonds.
Estimé téléphonique rapide et efficace
561-0851

412 Santé

ARTHRITE, douleurs, problèmes digestifs et déminéralisation, insomnie, allergies et... reçu d'assurance émis CSST et SAAQ acceptés (819)773-1898 www.acupuncturehull.com Catherine Hopper ac. membre de l'OAQ

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Echantillons gratuits, (819)561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

***** À la maison Jo Soleil. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7jrs/7, 18 ans+, pour seulement 4.25\$/min. Vous serez enchanté des résultats obtenus, sur le plan santé-argent-amour-travail-protection. Définition des rêves. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuit ou consultation privé 514-869-8435. Page web: www.josoleil.com

Vous pouvez payer par carte de crédit en passant par mon site web, pour parler avec Jo Soleil et ses médiums Louise, Jasmine, Marie-Soleil, Lucy, Emma, Lison et ses autres médiums - en direct avec possibilité de minutes disponibles. Consultez les disponibilités de nos astrologues au 514-724-6904

442 Construction/rénovation

CONSTRUCTION et rénovations générales, intérieures et extérieures. 17 ans d'expérience. (613)852-7662

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, (819)663-8351

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, sofa, camion/ usine aussi. (819)663-1818

482 Services divers

4 Saisons. Les services de garde d'animaux. Garde d'animaux à domicile, promenades de chien, Ottawa, Aylmer Hull. (819)455-9315

510 Agence de rencontres avec permis

Ligne de rencontre Liaison d'Amour. Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! NOUVEAU! Mesdames parlez en direct et accumulez des points contre des certificats cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Messieurs composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514) 766-5029. Service 24 hrs. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux

AVEZ-VOUS jamais fait face à la vérité des prophéties? Non? C'est parce qu'il y a trop de charlatans. Faites-moi confiance et vous en frissonnez. Sur les événements de votre passé, les événements actuels et votre futur. Tél: 1-900-561-8728 (3.99\$/min. 18 ans +)

ATTENTION
Que vous réserve l'avenir?
Vos désirs et vos rêves vous seront dévoilés par votre dévouée
GERMAINE CLAIRVOYANTE
777-7430
ATTENTION

424 Astrologie/occultisme

TÉLÉ-VOYANCE avec Céleste. Tél. que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/ Mastercard, seulement 2.99\$/ minute 1-866-voiance et aussi payable par Western Union. Nouveau consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-voiance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'Amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précises. 4.49\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000 Venez rencontrer Céleste au Salon des sciences occultes les 3, 4 et 5 octobre, au Stade Olympique.

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/rénovation

CONSTRUCTION et rénovations générales, intérieures et extérieures. 17 ans d'expérience. (613)852-7662

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, (819)663-8351

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, sofa, camion/ usine aussi. (819)663-1818

482 Services divers

4 Saisons. Les services de garde d'animaux. Garde d'animaux à domicile, promenades de chien, Ottawa, Aylmer Hull. (819)455-9315

510 Agence de rencontres avec permis

Ligne de rencontre Liaison d'Amour. Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! NOUVEAU! Mesdames parlez en direct et accumulez des points contre des certificats cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Messieurs composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514) 766-5029. Service 24 hrs. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux

AVEZ-VOUS jamais fait face à la vérité des prophéties? Non? C'est parce qu'il y a trop de charlatans. Faites-moi confiance et vous en frissonnez. Sur les événements de votre passé, les événements actuels et votre futur. Tél: 1-900-561-8728 (3.99\$/min. 18 ans +)

est Mieux!
EmeLui
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034
ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT
24h/24, 7 Jours par Semaine
www.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau EmLui

510 Agence de rencontres avec permis

RENCONTREZ des célibataires sexy, 1er essai GRATUIT pour les hommes, toujours gratuit pour les femmes. Appelez 613-483-0303, entrez le code 328

515 Messages particuliers

TÉLÉ Sexe Le réseau-rentre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le 514-768-3999 Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700 Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens de toutes régions 450 et 514 seulement. 25\$/l'appel. Visa/Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes) + taxes, ou le 1(800)976-3999 15\$/l'appel (0.99\$/la min.), Visa/Master (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

605 Emplois divers

A domicile. Augmentez vos revenus. Contrôlez vos heures. Formation et support complet. 1-866-285-7960 www.lasolution2000.com

A PARTIR DE SON DOMICILE 8 heures et plus par semaine, gagnez 1,500\$ à 3,500\$ par mois et plus. Formation complète, informations gratuites, www.succes-attitude.com 1-866-285-7052

BAIN MIRACLE

Recherche technicien pour pose de moule de bain. Doit être travailleur autonome avec camion et outils. 819-777-0795

BESOIN de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lbs en 30 jrs. Système naturel conçu par des médecins, résultats garantis. Info: 1-877-654-5409 www.vivons-sante.com

COMPAGNIE de confiserie à la recherche d'un(e) représentant(e) pour région Hull, Gatineau, Aylmer. Rémunération salariale à l'heure plus kilométrage, temps paternel. Faire parvenir CV Médias Transcontinental, dossier postal Z-9775, 317, rue Montmorency, Laval, Québec, H7N 1X1

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

605 Emplois divers

EMPLOYÉS(EES) DEMANDES(EES) Gagnez jusqu'à 300\$/heure et plus. Temps plein et temps partiel. Choisissez vos heures. Aussi besoin de commis et couturière. (819)663-5135/ (613)720-6108

USINE de fabrication de travail légers, travail manuel, 8\$/l'heure. Étudiants. Pour fin de semaine. 601 Auguste Mondoux, Aylmer (819)775-3179

PUBLI-SAC

DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS

pour nos distributions de mercredi et samedi. Revendu secondaire intéressant. Véhicule obligatoire. Activité familiale intéressante. Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JBP-JBP Line Cosineau 643-3217

JBP-JBP Marc Lafleur 243-8837

JBP-JBP Normand Pilon 669-1598

JBP-JBP Marc Charbon 682-3719

JBP-JBP Jean-Marc Monopole 986-3837

Prête-Nation Raymond Saucy 427-6586

620 Ventes

COMPAGNIE de confiserie à la recherche d'un(e) représentant(e) pour région Hull, Gatineau, Aylmer. Rémunération salariale à l'heure plus kilométrage, temps paternel. Faire parvenir CV Médias Transcontinental, dossier postal Z-9775, 317, rue Montmorency, Laval, Québec, H7N 1X1

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contactez Nicole: (819)986-3835

PRÉPOSÉ(E) DE CAFÉTÉRIA

Pour écoles secondaires

Horaire du lundi au vendredi à temps partiel

Pour entrevue,

présentez-vous jeudi le 11 septembre entre 9h et 11h30 ou entre 13h et 16h au 389, boul. Cité des jeunes à Hull (à la cafétéria).

705 Cours

MUSIQUE (option à domicile) Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

925

Roulotte/tente roulotte/motorisé

TENTE roulotte Rockwood 2000, frigo, fournaise, impeccable, 6.100\$, 613-715-3621

940

Tracteurs/machinerie agricole

ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques, "Bull dozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819) 364-2666 Yvan, (819) 364-2021 Gervais. Payons bons prix comptant

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skiders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. 819-353-1777

945

Achat d'autos

AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107**985**

Autos à vendre

CAVALIER 1988, mécanique refaite à neuf, 1.000\$ négociable. (819)663-8443 Alain ou Louise

TOYOTA Tercel 1994, 5 vitesses, excellente condition, faut voir! 3.500\$ négociable (819)669-0244

Vous portez le poids du monde sous vos épaules ?

Déchargez-vous en d'une partie!



www.participation.com

INVESTISSEUR HOMME ET FEMME D'AFFAIRESDémarez votre entreprise ou augmentez vos revenus de **135 000 \$ et plus, LASER ET COURS POUR ARRÊTER DE FUMER 15 000 investissements/ 15 000 \$**
contactez George ou Nicole au **1-450-670-8261****Pourquoi allaiter?**

La Ligue La Leche organise une réunion le 13 septembre de 10h à 11h30 sur le thème «Pourquoi allaiter?». Papas et bébés sont les bienvenus. Info: Isabelle au 643-0297 ou Patricia au 777-4165

Vente de garage

Il y aura vente de garage au profit

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licenceToute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **treize jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la **Régie des alcools, des courses et des jeux** un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.**

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Pauline Nadon LA POINTE AUX DORÉS Canton de Mayrand Réserve Gouin Obédiwan (Québec) J8Y 6N8 Dossier: 2021-863	1 Restaurant pour servir dans Pavillon de chasse et de pêche	Canton de Mayrand Réserve Gouin Obédiwan (Québec) J8Y 6N8

Québec

BABILLARD

des Diabétiques de l'Outaouais, les 13 et 14 septembre de 8h à 16h au Surplus II et le Brocanteur, 184, rue Jean-Proulx, dans le stationnement. Location de tables 10\$ par jour. Info: Gilles St-Laurent au 770-0442 ou 772-2607

Association fraternité du secteur Fournier

L'Association fraternité du secteur

**Avis de promulgation**

L'AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 8 juillet 2003, a adopté les règlements suivants:

- **Règlement numéro 2210-14-2003** modifiant le règlement de zonage numéro 2210 de l'ex-Ville de Hull dans le but de créer les zones 254 Cb et 259 Re à même une partie de la zone 260 Cb - District électoral de Val-Tétreau.

Cette disposition aura pour effet de modifier le règlement de zonage numéro 2210 de l'ex-Ville de Hull dans le but de:

- 1° Redéfinir les limites de la zone 260 Cb d'après les limites du lot 1 794 538 au cadastre du Québec et supprimer les normes spécifiant les superficies et largeurs minimales que doivent avoir les terrains de cette zone;

- 2° Prévoir les usages pour la zone 254 Cb dont notamment:
 - Les usages des classes 1 et 2 du groupe Commerce;
 - Les usages des classes 6, 7 et 8 du groupe Commerce sont spécifiquement autorisés sur les terrains en façade du Chemin de la Montagne;
 - Le rapport plancher/terrain (R.P.T.) maximum est de 1,2;
 - La norme relative au stationnement secteur « C »;

- 3° Prévoir les usages pour la zone 259 Re dont notamment:
 - Habitation classe 4 - habitation de forte densité;
 - Habitation classe 5 - habitation de très forte densité et les classes 1 et 2 du groupe Commerce sont autorisées;
 - Limite de la hauteur des bâtiments - maximum de 7 étages;
 - Limite de 2 du rapport plancher/terrain;
 - La norme relative au stationnement secteur « C »;

- 4° Permettre la construction de résidences et de commerces sur le terrain sis au 400, chemin de la Montagne

- **Règlement numéro 2210-18-2003** a pour but d'ajouter les numéros de locations de véhicules automobiles à l'usage de location de camions permis au 81, rue Jean-Proulx, soit l'entreprise Kangouroute.

L'AVIS PUBLIC est également donné que les règlements numéros 2210-14-2003 et 2210-18-2003 sont disponibles pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, Gatineau (Québec), aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

L'AVIS PUBLIC est également donné que la Commission municipale du Québec n'a reçu aucune demande d'avis sur la conformité des règlements numéros 2210-14-2003 et 2210-18-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau, conformément à l'article 13712.

L'AVIS PUBLIC est aussi donné que les règlements numéros 2210-14-2003 et 2210-18-2003 sont entrés en vigueur le 2 septembre 2003 en vertu du certificat de conformité émis à cette date par le greffier de la Ville de Gatineau.

Gatineau, ce 10 septembre 2003

Le greffier adjoint,
Me Richard D'Auray

Fournier organise une grosse fête, le 13 septembre dès 10h, au Centre Père Arthur Guertin, 16, rue Bériault, secteur Hull. Au programme: rallye, marché aux puces, jeux, épluchette de blé d'Inde, vélubus, souper BBQ, etc. Info: 775-3457, 771-0203 ou 770-4240

Pique-nique familial

Le Conseil 1693 de Hull des Chevaliers de Colomb (690, boul. St-Joseph) organise un pique-nique familial, le 14 septembre de 12h à 17h. Hot dogs, hamburgers, pogos, frites, etc. Bingo 50/50, musique, maquillage, jeux... Entrée gratuite!

L'art de parler en public

Avez-vous peur de prononcer des discours? Voulez-vous apprendre à parler en public? Le club Toastmasters Les Mots Arts peut vous aider à apprendre des techniques pour faire des discours efficaces. Les réunions ont lieu le jeudi soir de 19h à 20h, au 105 Hôtel-de-Ville, secteur Hull. Info: Isabelle Gingras au 827-0488 ou Roger Renaud au 778-6004 poste 246.

Entraîneurs dynamiques recherchés

L'École secondaire Grande-Rivière à Aylmer recherche des personnes dynamiques désireuses de s'impliquer auprès des jeunes pour les activités sportives et culturelles. Postes à combler dans les domaines suivants: basket-ball (entraîneurs), volley-ball (entraîneurs), soccer (entraîneurs), ballet-jazz (responsable), meneuses de claques (responsable), théâtre (metteur en scène). Info: Hugues Frigon (sports) ou Liann Kelly (culturel) au 682-8229 poste 285.

Karaté Traditionnel Kyokai

Le club de karaté traditionnel kyokai annonce le début de sa prochaine session qui aura lieu à partir du début septembre à la fin décembre. On y dispense également des cours de yoga durant le jour. Pour s'inscrire, vous présenter au 50-D St-Raymond, secteur Hull. Info: 778-3046

Costumes d'Halloween recherchés

Le Petit comptoir St-Vincent de Paul de la Soupe populaire de Hull a besoin de costumes d'Halloween. Il est situé au 751, boul. St-Joseph, secteur Hull. Info: Anne au 770-3789

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO : 550-12-023312-035
COUR SUPÉRIEUREPRÉSENT : Céline Dubé
Greffière-adjointeMOHAMAD BOURJI,
Demandeur,
C.RASSMIYA EL-OUTA,
Défenderesse.**ASSIGNATION**

ORDRE est donné à RASSMIYA EL-OUTA de comparaître au greffe de cette Cour situé au 17, rue Laurier, Gatineau, salle #0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal LE RÉGIONAL.

Une copie de la déclaration en divorce a été remise au greffe à l'intention de RASSMIYA EL-OUTA.

Gatineau,
ce 18 août 2003Céline Dubé
Greffière-adjointeCANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO : 550-12-023270-035
COUR SUPÉRIEUREPRÉSENT : Céline Dubé
Greffière-adjointeFRANCIS PEKPE
Demandeur,
C.PRISCA NDZINGA,
Défenderesse.**ASSIGNATION**

ORDRE est donné à PRISCA NDZINGA de comparaître au greffe de cette Cour situé au 17, rue Laurier, Gatineau, salle #0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal LE RÉGIONAL.

Une copie de la déclaration en divorce a été remise au greffe à l'intention de PRISCA NDZINGA.

Gatineau, ce 18 août 2003

Céline Dubé
Greffière-adjointe**APPEL D'OFFRES****PARC NATIONAL DE PLAISANCE**
Centre de services et d'interprétation
Projet no : 1472-2

La Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq) demande des soumissions pour les travaux de construction du nouveau centre de services et d'interprétation du parc ainsi que l'aménagement extérieur.

Les documents de soumission peuvent être obtenus à compter du 8 septembre 2003 au bureau de la firme Fortin, Corriveau, Salvail, architectes situé au 15, Connaught, Hull (Québec) J8Y 4C8 (téléphone (819) 776-3143) moyennant un dépôt, non remboursable, de cinquante dollars (50 \$) incluant toutes taxes, en argent, sous forme de chèque ou de mandat-poste payable à la Sépaq.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé de 10 % du montant de la soumission ou d'un cautionnement établi au même montant, valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions.

Seules seront considérées les soumissions présentées par des personnes physiques ou morales ayant un établissement au Québec et qui ont commandé les documents d'appel d'offres au même nom que celui sous lequel elles soumissionnent et qui détiennent la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment.

Les soumissions seront reçues dans les enveloppes fournies à cet effet jusqu'au 25 septembre 2003 à 14 h et seront ouvertes publiquement le même jour, à la même heure au bureau de la firme Fortin, Corriveau, Salvail, architectes situé au 15, Connaught, Hull (Québec) J8Y 4C8.

La Sépaq se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions déposées.

Le directeur des immobilisations
et des ressources matérielles,
Gaëtan Thibault, ing.Tous les appels d'offres de la Société peuvent être consultés sur Internet sous la rubrique notre organisation
<http://www.sepaq.com>

LES OLYMPIQUES PRÊTS POUR LEUR 31^e SAISON

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les joueurs des Olympiques de Gatineau se préparent à entamer la 31^e saison de la Ligue junior majeur du Québec avec une bannière de plus au plafond de l'aréna Robert-Guertin.

La troupe de Benoît Groulx a terminé la saison préparatoire avec une défaite de 4-3 contre les Foreurs à Val-d'Or. Le résultat n'inquiète pas vraiment l'entraîneur des Olympiques: «Nous avons mis moins de pression sur les vétérans qui s'apprentent à partir pour les camps professionnels. Ils n'ont pas vraiment la tête aux Olympiques».

Les recrues auront encore quelques matchs pour faire leur place avec le retour de Maxime Talbot, Martin Vagner, Olivier Labelle, Philippe Dupuis, Francis Wathier, Doug O'Brien, Dominic D'Amour et David Tremblay de leurs camps professionnels respectifs.

Les Olympiques devraient combler des postes au centre jusqu'au retour des vétérans. Yannick Charron, Yannick Charette, Philippe Searles et Pasquinel Bouchard auront leur chance. Jean-Michel Daoust et Scott Brophy pourraient également être appelés à pivoter des trios.

«Je regarde mon équipe et il n'y a pas de postes d'établis, explique Benoît Groulx. Chez les jeunes, chaque joueur se

développe à son rythme. Nous leur donnons la chance de se montrer et de s'améliorer jusqu'au retour des vétérans».

Gabriel Bouthillette et Dan Murphy auront la tâche de défendre la cage des Olympiques jusqu'à ce que David Tremblay ne revienne de son camp avec les Flyers de Philadelphie. Quant à la défensive, les jeunes auront aussi à jouer un plus grand rôle.

Le pilote des Olympiques se donne

jusqu'à la période des Fêtes pour roder son équipe et ensuite regarder le positionnement au classement: «Je ne me préoccupe pas des autres en ce moment. Nous nous concentrons sur nous dans le moment, après Noël, on verra ce qu'on peut faire».

Peter Pohl

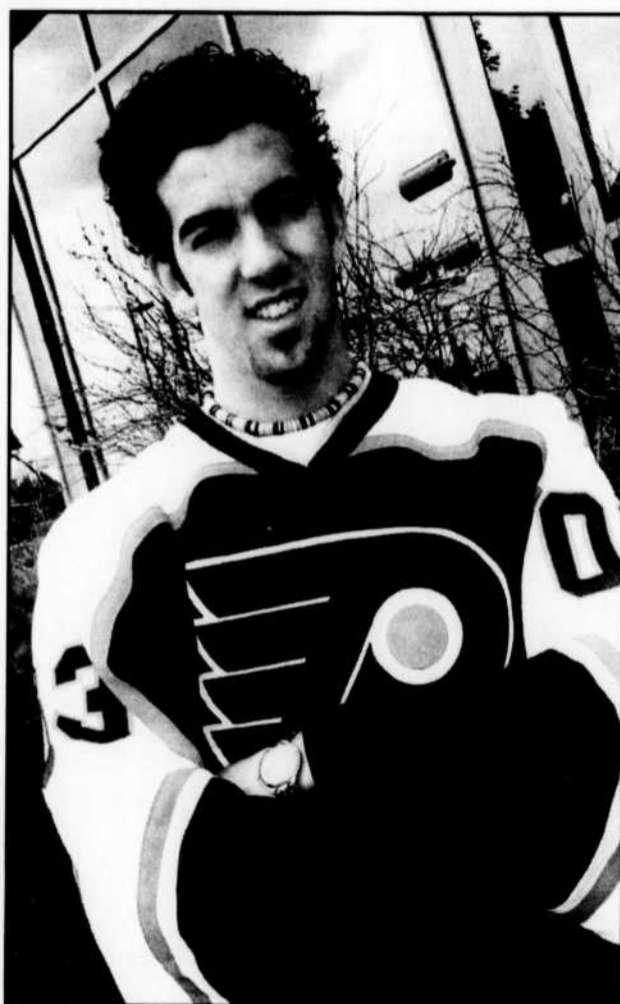
Le joueur européen Peter Pohl a fait ses débuts avec la formation gatinoise la semaine dernière contre les Foreurs

hockey nord-américain: «Ça va lui prendre une bonne année d'adaptation. Il joue dans une nouvelle ligue, avec de nouveaux joueurs. Il nous a montrés de belles choses et il a du talent».

Benoît Groulx ne compte pas sur le retour de Mathieu Brunelle comme joueur de 20 ans: «Nous préparons notre équipe sans lui, un peu comme avec Dale Sullivan. Nous misons sur nos jeunes pour prendre la relève».



Jean-Michel Daoust est l'un des seuls vétérans à débiter la saison avec les Olympiques. Il pourrait même débiter la partie en jouant au centre.



Le gardien de but David Tremblay est assuré du rôle de numéro 1 même s'il n'a joué aucun match préparatoire avec l'équipe. Le Hullois prend part au camp des Flyers dans la Ligue nationale de hockey.

Rencontre d'équipe

Plusieurs décisions seront prises lors du voyage des Olympiques dans les Maritimes, entre le 30 septembre et le 5 octobre. Les vétérans devraient être de retour de leurs camps professionnels, ce qui permettra de déterminer qui sera capitaine et qui seront ses assistants.

«Nous avons pris ces décisions avant le camp d'entraînement des pros, l'année dernière, et cette année, avec huit vétérans chez les pros, nous préférons attendre que tout le monde revienne pour faire des choix. Nous allons en discuter probablement dans notre voyage dans les Maritimes».

Ce sera également le moment pour les joueurs et le personnel d'entraîneurs de décider ensemble ce qu'ils feront pour commémorer la perte de Jeff Smith, décédé tragiquement en août dernier: «Nous avons une rencontre avec les joueurs pour en parler. Ça se fera entre nous, en privé».

Match d'ouverture

L'organisation des Olympiques procédera à une cérémonie spéciale pour lever la bannière de la Coupe du Président, emportée contre les Mooseheads d'Halifax le printemps dernier. Une minute de silence sera aussi accordée en mémoire de Jeff Smith.

Gatineau prend ensuite la route pour affronter les Voltigeurs de Drummondville, vendredi. Les Olympiques seront à Guertin pour y recevoir les Cataractes de Shawinigan (dimanche) et les Foreurs de Val-d'Or (mardi).

de Val-d'Or. En trois rencontres, le Tchèque a marqué deux buts et ajouté trois passes depuis son arrivée.

«Peter Pohl a été bon à Rouyn-Noranda, mais ça a été plus dur pour lui à Val-d'Or (dimanche). Il faut prendre en considération que c'est un joueur qui vient tout juste d'avoir 17 ans et qu'il n'est pas habitué de jouer deux parties en deux soirs».

Le choix européen des Olympiques en 2003 est habitué de jouer dans un calendrier de 35 parties. Selon Benoît Groulx, le Tchèque aura besoin d'une partie de la saison pour s'adapter au

Un mélange de jeunes et d'expérience

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les Olympiques de Gatineau débiteront leur 31^e saison ce jeudi 11 septembre en recevant les Mooseheads d'Halifax. Voici la liste des joueurs qui composeront l'équipe cette année en date de lundi soir. L'astérisque signifie que le joueur est à un camp d'entraînement de la LNH.

No	Joueurs	Position			
18	Nick Fugère		attaquant		
33	Gabriel Bouthillette	gardien		19	Olivier Labelle *
30	Dan Murphy	gardien	défenseur	20	Martin Vagner *
31	David Tremblay *	gardien	attaquant	21	Renaud Des Ailliers
2	Martin Fréchette	défenseur	attaquant	24	Lance Woodman
4	Nicolas Ranger	défenseur	attaquant	25	Maxime Talbot *
5	Dominic D'Amour *	défenseur	attaquant	26	Jean-Michel Daoust
6	Doug O'Brien *	défenseur	attaquant	27	Donovan Chief
7	Sam Roberts	défenseur	attaquant	44	Yannick Charron
8	Francis Wathier *	attaquant	attaquant	55	Petr Pohl
9	Scott Brophy	attaquant	défenseur		Maxime Rousseau
10	Philippe Dupuis *	attaquant	attaquant		Francis Gagnon
11	Guillaume Labrecque	attaquant	attaquant		Keven Petit
12	Vincent Duriau	défenseur	attaquant		Philippe Searles
14	Pasquinel Bouchard	attaquant	défenseur		Frédéric Turcotte



Prochaines parties locales

11 septembre à 19h30
Moosehead d'Halifax

14 septembre à 16h00
Cataractes de Shawinigan

16 septembre à 19h30
Foreurs de Val d'Or

Informations : Billeterie des Olympiques (819) 773-7360

Flash

Sports

boursiers@transcontinental.ca

avec Yannick Boursier



Entraîneurs recherchés

Les responsables du dossier de la vie étudiante de l'école secondaire Grande-Rivière à Aylmer sont à la recherche de personnes dynamiques désireuses de s'impliquer auprès des jeunes pour les activités sportives. Postes à combler dans les domaines suivants : basket-ball (entraîneurs), volley-ball (entraîneurs), soccer (entraîneurs), meneuses de claques (responsable). Les personnes

intéressées doivent communiquer avec Hugues Frigon (sports) le plus tôt possible au 682-8229 poste 285.

Quilleurs recherchés

Les Braves du coin sont à la recherche de joueurs de quilles pour les vendredis après-midi à 13 h, à la Salle de quilles Anik, boulevard St-Joseph à Gatineau. Faites vite et appelez pour vous inscrire : 771-5525

Ligue de sacs de sable

Ligue de sacs de sable débutant le 10 septembre, au local du Hull-Volant 161 Notre-Dame de l'île, secteur Hull. Pour infos: communiquez avec: Yolande 663-4898, Madeleine 243-2919, Michel 643-4919

Soccer intérieur

Les séances d'inscriptions pour la saison automne/hiver sont prévues le

11 septembre au sous-sol du local ASH situé au chalet Laroque, coin Brodeur et Fortier, entre 19h et 20h. Coûts: 70\$ pour la session automne (début octobre à la mi-décembre 2003) ou 120\$ pour la session automne/hiver (début octobre à la mi-décembre 2003 et de la mi-janvier à la fin mars 2004)

Inscription Saski

Le club de ski alpin Saski, organisme social et sportif, entreprendra officiellement sa 37^e saison avec une soirée d'inscription le mardi 16 septembre à 19h, à la Sporthèque de Hull, 72, rue Jean-Proulx. Les membres de la saison dernière ainsi que ceux et celles qui aimeraient se joindre au Club pour la saison 2003-2004 sont invités à se présenter à cette soirée. Parmi les activités qui suivront la soirée d'inscription, nous retrouvons une randonnée pédestre le 5 octobre et des cours de mise en forme qui auront lieu tous les lundis, du 6 octobre au 8 décembre, de 19h à 20h15, à la polyvalente de l'Érablière, secteur Gatineau. En plus des rencontres de ski sur les pentes de l'Outaouais, le Club organise une quinzaine d'excursions à l'extérieur de l'Outaouais: le 3 janvier à la station Gray Rocks, le 24 janvier au Mont Jay Peak au Vermont, le 14 février à la station Owl's Head, du 21 au 23 février au Mont-Sainte-Anne et à la station Le Massif, le 13 mars au Mont Whiteface au Lac Placid et le 27 mars au Mont-Tremblant. Pour devenir membre (coût de 30\$) ou pour de plus amples renseignements, visitez le site Internet du Club à www.clubsaski.com ou communiquez avec Marie Bertrand au 986-8711.

Bourse du Mérite hullois

L'Association du Mérite hullois lance un appel à tous les athlètes du secteur de Hull de la ville de Gatineau qui désirent bénéficier d'un programme d'aide financière en vue de les appuyer dans leurs compétitions de niveau provincial, national, international, olympique ou paralympique. Les demandes de soutien financier devront concerner des compétitions se déroulant entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2003. Pour connaître les critères d'admissibilité et/ou obtenir un formulaire de demande pour le Programme d'assistance financière aux athlètes de l'Association du Mérite hullois, faire parvenir une demande par courriel à meritehullois@ville.gatineau.qc.ca. Info: 595-7400. La date limite pour acheminer les demandes d'aide financière est le 31 août. Les bourses seront distribuées aux athlètes à compter de septembre.

Inscriptions LAHTO

La ligue amicale de hockey sur table de l'Outaouais sera de retour pour une troisième saison et tente d'attirer des nouveaux «propriétaires». Info: www.lahto.com

Local disponible

L'Association athlétique et sociale Hull-Volant, située au 161, rue Notre-Dame à Hull, aimerait annoncer la disponibilité de sa salle les vendredis soir pour une ligue de dards. Le local dispose de tout l'équipement nécessaire. Si vous songez à mettre sur pied une ligue ou que vous avez déjà une ligue existante qui se cherche un local, appelez au 776-2006 (Serge ou Jackie) pour plus d'informations.

Venez voir et célébrer la Coupe du Président avec nos Olympiques !

Champions Coupe du Président



Les Olympiques de Gatineau



VS



Le jeudi 11 septembre à 19 h 30 assistez à la partie et venez voir :

- Le nouveau logo des Olympiques
- Les nouvelles couleurs des Olympiques
- La présentation des joueurs
- La bannière champion Coupe Président 2002-2003

Plusieurs prix de présence à gagner

Tirage du 4 roues De Hullly entre le 2^e et 3^e période

BILLETS DE SAISON ET FORFAITS CORPORATIFS

encore disponibles à la billetterie des Olympiques



(819) 773-7360



Achetez avec votre carte de crédit



Partie inter équipe des Sénateurs d'Ottawa le mercredi 17 septembre 19 h 30

Venez voir les... Alfredson, Lalime, Havlat et cie au centre Robert Guertin de Gatineau (Hull)



Entrée : 6 \$

ÉPLUCHETTE DE MAÏS GRATUITE

Surprises en prime*



Une invitation en or de



12 SEPTEMBRE

IGA ■ 203, chemin Aylmer ■ Aylmer

De plus, participez au concours

« Le beurre. Une vraie mine d'or. »

Plus de
500 000\$
en or à gagner*

Règlement sur www.mesproduitslaitiers.org

*À l'achat d'une livre de beurre. Les quantités sont limitées à au moins 5 000 surprises pour l'ensemble des épluchettes à travers le Canada. **Aucun achat requis. Résidents canadiens majeurs. Le concours se déroule du 4 août au 10 octobre 2003, ou jusqu'à épuisement des sachets disponibles en magasin, selon la première éventualité. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure qu'ils seront attribués. Chances de gagner: 1 chance sur 500 000 de gagner 1 livre d'or, 11 chances sur 500 000 de gagner 1/2 livre d'or, 101 chances sur 500 000 de gagner 1 once d'or.



La 3^e Classique de golf de la Maison Mathieu-Froment-Savoie (MMFS) a permis d'amasser 32 000 \$ pour aider à offrir les services aux personnes sur le départ. Sur la photo, on reconnaît les commanditaires majeurs de l'événement, Raymond Thibeault, président de la MMFS, Pierre Trotter de Construction Chartro, Jean Lafrenière, notaire et Mario Henley de la Banque Nationale.

Nouvelle adresse pour l'ARBO

Le site Internet de l'Association régionale de badminton de l'Outaouais change d'adresse web: www.badminton-outaouais.ca L'Association remercie Normand Girouard et Yanick Beaucage pour le travail accompli à la reconstruction du site.

Contactez-nous

Avis aux organisateurs d'événements sportifs ou aux entraîneurs de tous les sports. N'hésitez pas à nous contacter pour qu'on annonce vos événements dans le babillard sportif ou faites-nous parvenir vos photos.

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie Les Services de Plomberie <i>Sylvain</i> Réparation - Remplacement de plomberie - Nettoyage d'égoût Cellulaire: (819) 328-3670 Licencé: Pagette: (813) 231-1543	Briques/Décoration BRIQ-ART • Décoration • Réparation • Cheminée • Etc... Rabais de 30% personne âgée 12 ans d'expérience 773-4552
---	--

Maçonnerie POSE DE PIERRES ET BRIQUES Jocelyn Bélisle Tél.: 663-2971 Cell.: 661-2947 #RBO: 8001-8138-27	Excavation Les Entreprises Lantagne RBQ: 8280-1424-24 • Drain français • Terrassement • Mur de soutènement • Aménagement paysager • Pavé imbriqué • Démolition résidentielle et commerciale Denis: 665-1776
---	---

Entretien paysager LES CÈDRES DE LA GATINEAU Spécialiste en taille de haies de cèdres, et ++ Estimation gratuite. Meilleurs prix garantis. MICHEL 282-9593 ou 643-4704	Espace disponible
---	-------------------

Vous pouvez nous contacter à bour-siery@transcontinental.ca ou au (819) 568-7544 poste 272. On compte sur vous! Assurez-vous d'envoyer vos informations avant le lundi 11h pour que ça paraisse dans Le Régional du mercredi.

Appel aux équipes sportives
 Le site Internet Info07.com lance un

appel aux ligues sportives de la région de l'Outaouais. Vous pouvez nous envoyer le classement de votre ligue, à la suite de chacun des matchs pour qu'il soit placé sur le site Internet Info07.com. Les personnes intéressées n'ont qu'à envoyer le classement dans un tableau en format Word à Dino Roberge à roberged@transcontinental.ca

C'est un départ!



SAMEDI 13 SEPTEMBRE 13h30

Présentation de la 2^e édition du

GRAND PRIX DE LA COMMUNAUTÉ

sous la présidence d'honneur de **Guy Leblanc**
 directeur des Galeries Aylmer

20 000\$

Dix organismes communautaires de la région se partageront une bourse de 20 000\$ lors du GRAND PRIX DE LA COMMUNAUTÉ où dix conducteurs amateurs de l'Association québécoise des conducteurs amateurs standardbred seront jumelés à chacun des organismes!

Les 10 organismes qui prendront part au Grand Prix de la Communauté sont : La Maison Mathieu-Froment-Savoie, le Comité de vie de quartier Le Moulin des Pionniers, Entre Deux Roues, la Société canadienne du cancer, le Comité de vie de quartier Pointe-Gatineau, Maison Réalité, Fondation du C.H. et C.A. de Papineau, En Coeur, Ass. des personnes souffrant de douleurs chroniques et Saga Jeunesse.



SAMEDI 13 SEPTEMBRE

Journée Familiale à partir de 12 h 30

TOURS DE PONEY et MAQUILLAGE pour enfants	BBQ Épluchette de blé d'Inde
---	------------------------------

Courses de chevaux :
 Premier départ 13h30



Réservation salle à manger : 778-0500

768 Chemin Aylmer, Gatineau, 778-0500 - Entrée et stationnement gratuits

Profitez de cette offre exceptionnelle



LUNDI, MARDI, MERCREDI

Senior 55 ans et +

20\$ taxes

(voiturette non incluse)

JEUDI :
 Journée couple

70\$ taxes

(voiturette incluse)

Réservez-tôt Restaurant : (819) 459-1991
 Boutique : (819) 459-2980

Tu les aimes GROSSES OU P'TITES?



Viens donc nous l'dire sur
www.info07.ca
Nouvelle gÉnÉration

À GAGNER
EN LIGNE

**BILLETS DE
SPECTACLE
À GAGNER!**

Olyssée

Info07.com

**CERTIFICATS
CADEAUX 100\$**

**LA CAGE
AUX SPORTS**

LES PROMENADES

HMV

SÉBASTIEN POIRIER GOÛTE MAINTENANT AU FOOTBALL COLLÉGIAL

*Le botteur des Myers Riders devient
receveur éloigné avec Beauce-Appalache*

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Sébastien Poirier a fait un pas de plus vers une carrière au football en joignant les Condors du cégep Beauce-Appalache dans la ligue collégiale AAA du Québec après une autre saison remplie de succès dans la OVFL.

Le Gatinois a mené la ligue Ottawa Varsity Football League (OVFL) au chapitre des bottés de placement réussis et des bottés d'envoi. Poirier a obtenu le titre du joueur le plus utile des unités spéciales du circuit en 2002 et en 2003.

Ce titre lui a valu une place sur l'équipe d'Ottawa qui a participé à la Coupe du Canada, cet été, où l'entraîneur des demi-défensifs des Carabins de l'Université de Montréal, Spiro Feradouros, s'est montré très intéressé aux services du jeune footballeur.

«Un coach de l'Université de Montréal m'a remarqué lors du match (de la Coupe du Canada) et m'a parlé pour le futur avec les Carabins. Grâce à ce contact, j'ai eu un appel quelques jours après du Cégep de Beauce-Appalache comme quoi ils étaient intéressés à moi».

Poirier n'en est pas à ses premiers éloges de la part d'un entraîneur. Après la saison dernière, Denis Piché, des Gee Gees de l'Université d'Ottawa, avait eu de bons commentaires sur le talent du botteur québécois.

Une nouvelle ambiance

L'invité au camp d'entraînement des Condors de Beauce-Appalache n'a pas pris de temps à s'imposer et a sa place sur la formation partante collégiale AAA. Cependant, Poirier n'agira plus comme botteur, mais plutôt à titre de receveur éloigné.

«J'ai été recruté pour mes talents de receveur et c'est tout ce que je fais comme tâche avec les Condors, souligne celui qui dominait largement comme botteur dans la OVFL. Je me sens plus confortable de toute façon dans cette position».

Le jeune Gatinois s'est senti chez lui à son arrivée avec l'équipe beauceronne: «Je n'ai jamais vu un

esprit d'équipe comme celui-ci, les joueurs sont tellement soudés entre eux, même pour moi qui est une recrue. Je suis accepté comme si j'étais un vétéran de troisième année».

Sébastien a aussi dû s'adapter un peu en raison de la différence de calibre: «Je trouve que la marche est très haute. Les personnes dans l'équipe sont plus âgées et d'un niveau de football beaucoup plus haut. Ils sont plus gros que dans OVFL».

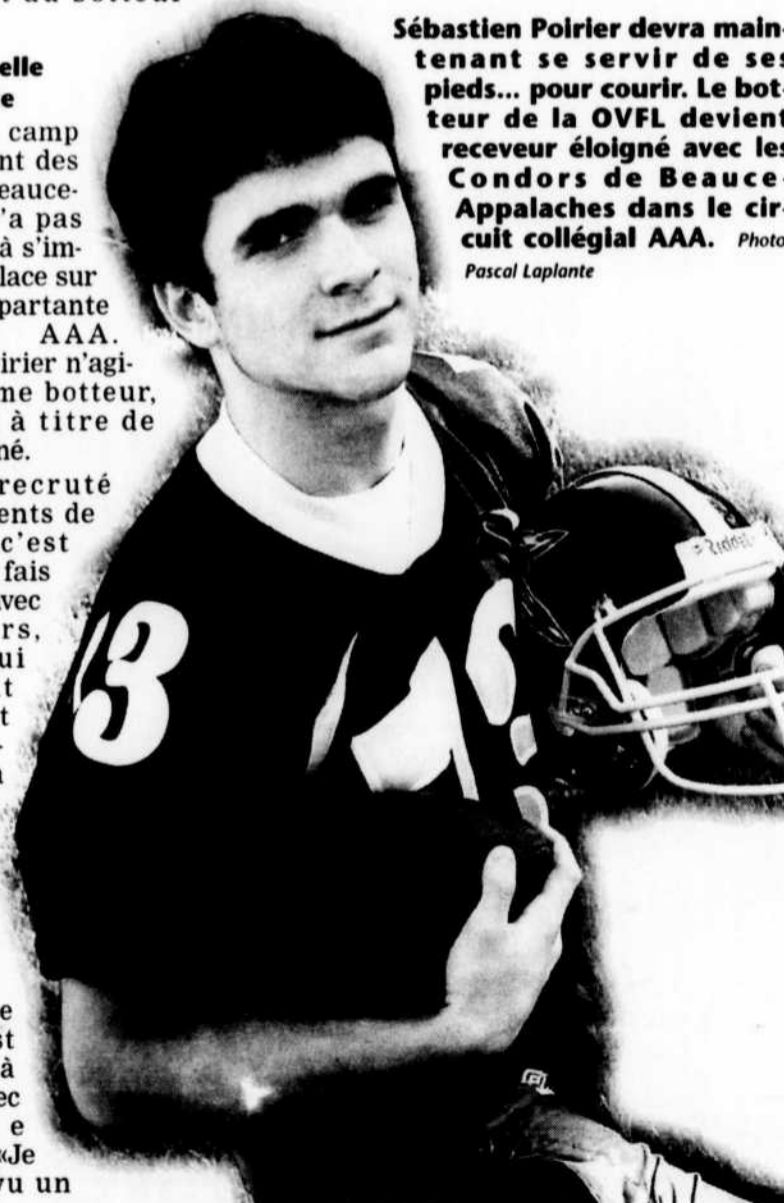
Il y a aussi une bonne différence au chapitre de la langue, Poirier étant habitué de recevoir des commandes en anglais: «C'est très différent. C'est la première fois que je joue au football en français».

Football scolaire

Sébastien aurait bien aimé jouer pour une formation de football dans la région, mais aucune équipe n'existait avant la récente création de la ligue scolaire AA, qui a été absente depuis 1989: «C'aurait été le fun, le football est en popularité depuis un certain temps, explique Poirier, qui se dit fortement intéressé à poursuivre sa carrière dans cette discipline. Mais ça va arriver au moment où moi, je vais partir».

Poirier étudie présentement en Sciences humaines, profil société afin de se diriger en éducation physique à l'université. Cependant, sa priorité est de passer ses cours, mais surtout de jouer au football le plus longtemps possible.

Sébastien Poirier devra maintenant se servir de ses pieds... pour courir. Le botteur de la OVFL devient receveur éloigné avec les Condors de Beauce-Appalache dans le circuit collégial AAA. Photo: Pascal Laplante





DODGE



À 12 999\$, L'ÉTÉ VA PASSER À TOUTE ALLURE.



DODGE SX 2.0 2003 VIVRE POUR ROULER



MOTEUR DE 132 CH • RADIO AM/FM AVEC LECTEUR DE CD • PHARES ANTIBROUILLARDS • DISPOSITIF DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY^{MD} • SACS GONFLABLES AVANT À DÉPLOIEMENT MULTIMODE

ACHAT AU COMPTANT DE **12 999 \$***



VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE

L'acheteur avisé lit les petits caractères : * Le prix en argent comptant est applicable sur la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D seulement. Transport, permis de conduire, assurance, taxes, immatriculation, frais d'administration des concessionnaires et droits sur les pneus neufs en sus. Cette offre d'une durée limitée est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et s'applique à la livraison au détail de la plupart des modèles Dodge SX 2.0 21D 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. †, Δ Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS

Rabais jusqu'à 750 \$^Δ



100903-033402

Invitation

Aux membres de
SSQ, Mutuelle de gestion.

Votre contrat d'assurance ou de rente avec
SSQ, Société d'assurance-vie inc. ou avec
Bâtirente, vous procure le statut de membre de
SSQ, Mutuelle de gestion.

À ce titre, vous êtes invité à l'assemblée de votre
Mutuelle qui se tiendra près de chez vous.



Sujet
de
formation

La santé,
un actif précieux

Changement d'adresse

Lundi 15 septembre à 19 h 30
Ramada Plaza Hôtel
75, rue Edmonton
Gatineau

SSQ MUTUELLE
DE GESTION

LA RIVALITÉ SE POURSUIT

Philemon-Wright affronte D'Arcy McGee

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

La ligue scolaire de football de l'Outaouais en est à ses premiers faits d'armes et pourtant, une vieille rivalité se poursuit entre les Falcons de Philemon-Wright et les Gee Gees de D'Arcy McGee.

Les Falcons et les Gee Gees croisent le fer, aujourd'hui, à l'école secondaire D'Arcy McGee de la rue Gamelin, dans l'un des plus grands classiques du football scolaire de la région. Les deux écoles anglophones sont des rivales depuis des décennies, que ce soit dans la défunte ligue régionale ou la ligue métropolitaine.

«C'est le plus gros match de l'année, explique l'entraîneur Denis Benoit, des Gee Gees de D'Arcy McGee. Nous avons une grosse rivalité entre nous et les joueurs montent toujours leur jeu d'un cran dans ces affrontements-là».

Philemon-Wright est une école protestante et D'Arcy McGee, catholique. La guerre des religions est bien passée, mais l'ambiance et la chaude partisanerie des deux clans est toujours bien vivante.

«C'est toujours un match serré. Si on gagne contre eux, c'est plus qu'une victoire, souligne Kirk Garbitt, l'adjoint de l'entraîneur Gerry Kwapisz chez les Falcons de Philemon-Wright. La guerre entre protestants et catholiques, c'est du passé, mais pas celle entre les deux seules écoles anglophones», ajoute-t-il avec un sourire.

Pour les footballeurs de Philemon-Wright, il s'agira d'un deuxième match en moins d'une semaine: «Nous n'aurons pas le temps de pratiquer, mais nous allons garder nos forces pour livrer un bon match contre eux», ajoute M. Garbitt.

Pas facile

Même si ces deux formations sont plus expérimentées qu'Hormisdas-Gamelin, l'Érablière, Louis-Joseph-Papineau et Des Lacs, les équipes recrues sont à prendre au sérieux. Les footballeurs de Philemon-Wright l'ont appris à leurs dépens, encaissant un revers de 10-8 contre l'école secondaire de Papineauville.

«Je crois que les joueurs l'ont pris un peu à la légère, indique M. Garbitt. Il faut se rappeler que les autres équipes veulent toutes nous battre parce que nous avons déjà gagné le bol d'or. Pour eux, une victoire contre nous, c'est battre les champions».

L'entraîneur Denis Benoit, des Gee Gees, croit également qu'il ne faut pas que les deux «vieilles» équipes prennent les autres à la légère: «Lors de notre premier match contre Des Lacs, nous avons senti de la nervosité des deux côtés. Même si nous l'avons gagné 33-6, pour eux, ça augure bien».

La seule différence, selon M. Benoit, c'est la fierté et l'appartenance des joueurs aux équipes anglophones: «Les jeunes qui endossent l'uniforme savent ce que ça représente, parce qu'ils ont eu leur père ou leur frère qui ont joué ici. C'est une tradition».

De bonnes rivalités

Les deux hommes de football s'entendent pour dire que la ligue scolaire de football de l'Outaouais formera de saines rivalités entre les écoles de la région: «Les jeunes se connaissent. J'ai des joueurs qui viennent de Masham (La Pêche) et qui connaissent les joueurs de Des Lacs. Il se crée des liens entre eux».

Kirk Garbitt ajoute que la saison actuelle augure bien et l'entraîneur adjoint a déjà hâte d'affronter les équipes de Grande-Rivière et Mont-Bleu, en septembre 2004, alors que la ligue comptera huit formations.

Une autre saison de soccer qui s'amorce

L'Outaouais remporte ses deux premiers matchs

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Ce n'est pas le fait de changer de division qui va arrêter les Griffons du Collège de l'Outaouais en soccer extérieur avec le début de cette nouvelle saison. Passés en division 2, ils ont remporté leurs deux premières victoires.

L'équipe a remporté son premier match 4-0 face à St-Jean-sur-le-Richelieu, le 1er septembre, pour ensuite battre Bois-de-Boulogne 5-1, dimanche dernier. Ces deux victoires à l'extérieur se prennent bien pour l'équipe du Collège qui avait eu des difficultés sur les terrains adverses l'an dernier.

Mais cette année, l'entraîneur David Chabot s'attend à une saison du tonnerre, autant à domicile qu'à l'étranger puisqu'il aura une équipe très forte. «Notre objectif reste le même et c'est d'être les champions, a-t-il affirmé. Notre équipe est encore plus forte que l'an dernier.»

L'équipe, qui en est à sa 2^e saison, a perdu aucun joueur qui formait son noyau de l'an dernier. Et les nouveaux joueurs qui se sont joints à l'équipe sont plus performants que ceux qui ont quitté. «L'équipe a plus de profondeur cette année. L'an dernier, on avait un bon noyau, mais il y avait des joueurs sur l'équipe de départ qui étaient moins performants. Cette année, les 11 partants sont très bons.»

Un autre aspect qui joue en faveur des Griffons, c'est l'expérience acquise lors de la première année. «Les vétérans prennent l'équipe en main, explique l'entraîneur. Ils se coachent mutuellement. Ils font les correctifs tout seuls sur le terrain sans que j'aie à leur dire.»

Le premier match à domicile des Griffons aura lieu mercredi soir, 20 h, au Parc Tecumseh, secteur Gatineau. L'équipe de St-Laurent, qui ne compte aucune victoire en deux matchs depuis le début de la saison, sera les visiteurs.



ÉDITION
HIVER PLUS



ANTIPATINAGE



RÉTROVISEURS
CHAUFFANTS



SIÈGES
CHAUFFANTS



Focus ZX5 2003

239 \$ / mois

* Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 1 995 \$
Remise taxable de 1 000 \$ incluse*

Focus édition hiver plus : ZX5, ZTW ou ZTS 2003

Technologie et conception allemandes, maniabilité exceptionnelle, moteur Zetec 2 L, climatiseur, rétroviseurs chauffants, antipatinage et sièges chauffants. La Ford Focus édition hiver plus possède tous les atouts pour transformer l'hiver en une réelle partie de plaisir.

DAS IST *ben ben* SEXY!

Focus ZTW 2003

249 \$ / mois

* Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 2 695 \$
Remise taxable de 1 000 \$ incluse*



Focus ZTS 2003

239 \$ / mois

* Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 1 995 \$
Remise taxable de 1 000 \$ incluse*



Ford
ford.ca



Bien pensé



* Dépôt de sécurité de 300 \$, mise de fonds et première mensualité exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. * La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1 000 \$. Les taxes sont calculées sur le plein prix de location avant la déduction de la remise. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux modèles neufs en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

Marché Frais

Obtenez un A+ avec ces excellentes idées pour le sac à lunch

www.marchefrais.com

SEALTEST ou CHÂTEAU
LAIT
2%, 1%, écrémé

3.97\$
sac de 4 litres

Canada # 1

SAC DE 10 LBS

PATATES NOUVELLES
BLANCHES
LAVÉES

3.99\$ ch

Canada # 1

SAC DE 10 LBS

CAROTTES,
OIGNONS
BETTERAVES

1.97\$ CH

CALIFORNIE
MÛRES

1.97\$
le cont.

FRUIT LONGANE

OEIL DE DRAGON
Produit
Taiwan

1.97\$
lb
4,34\$/kg

Canada # 1

SAC DE 10 LBS

POMMES LOBO
NOUVELLE RÉCOLTE

2.99\$ ch

CALIFORNIE
FRAISES

1.97\$
le cont.

**POIS MANGE-TOUT
FRAIS**

1.97\$
lb
4,34\$/kg

DÉLI DU MARCHÉ

**SALAMI ET
PEPPERONI**

6.99\$
/100 g
3,13 \$ lb

DINDE

Tomates et
basilic

1.89\$
/100 g
8,57 \$ lb

ANCO

**FROMAGE ST-PAULIN
CANADIEN**

1.69\$
/100g
7,68\$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

**FILET DE
SAUMON
ARGENTÉ
SAUVAGE**

9.99\$
lb
2,20\$/100g

BAR À SALADE

**SALADE ROMAINE
AVEC PÊCHE
ET POULET
DANS UN BOL
PRÊT À SERVIR**

4.99\$ ch.

BOULANGERIE

CUITES DE NOS FOURS
**TARTES
AUX
POMMES**

2.97\$ ch.

ÉPICERIE

«Christies»

**CRAQUELINS
ASS.**

2.49\$
200 -
300 g

«Christies»

**BISCUITS
ASS.**

OREO, BRISURES
DE CHOCOLAT **2.69\$**
350 g

«LA SOURCE»

**YOGOURT
SANS GRAS**

1.97\$
650 g

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galeries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h

Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h

PRIX EN VIGUEUR DU 7 AU 13 SEPTEMBRE 2003

*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités